

«Городское обозрение: гостиницы, рестораны, мода Москвы и Санкт-Петербурга ДВЕ СТОЛИЦЫ»

# ДВЕ СТОЛИЦЫ

городское обозрение

IGOTO  .COM

ФИНЛЯНДИЯ ДЛЯ ВАС!

КОМФОРТНАЯ КРЫША  
НАД ГОЛОВОЙ

ОТЕЛЬЕРЫ ФИНЛЯНДИИ РАДЫ ГОСТЯМ

РЫБНЫЙ ДЕНЬ

**ПО-ФИНСКИ**

РЫБНЫЕ РЕСТОРАНЫ ХЕЛЬСИНКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕННЫЙ  
ЗАЩИЩЕН

О СТРАХОВАНИИ ВЫЕЗЖАЮЩИХ  
ЗА РУБЕЖ

**РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ  
ФИНЛЯНДИИ**

ГОРОДСКАЯ И ЗАГОРОДНАЯ  
НЕДВИЖИМОСТЬ

ХЕЛЬСИНКИ



ФЕВРАЛЬ  
2010

# Романтический сезон в Институте красоты СПИК



*Влюбленным...*  
в нас мы отвечаем взаимностью.

с 20 января по 8 марта  
на инъекции Ботокс,  
Ювидерм Ультра, Сурджидерм

**СКИДКА 10%,**  
по клубным  
картам – **15%.**

### ЛЕГЕНДАРНЫЙ БОТОКС

двадцать лет триумфально шествует по планете, раз и навсегда завладев сердцами свыше миллиона «фанатов» по всему миру.

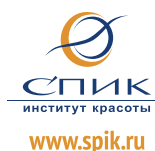
### ОШЕЛОМЛЯЮЩИЙ УСПЕХ

достигается при совместном применении Ботокс и препаратов для контурной пластики.

**ОДНОЙ ИНЪЕКЦИИ ЮВИДЕРМ УЛЬТРА И СУРДЖИДЕРМ**  
достаточно для омоложения и даже коррекции внешности.

*Результаты применения Ботокса и филлеров  
можно посмотреть на сайте [www.spik.ru](http://www.spik.ru)*

Санкт-Петербург  
ул. Савушкина, д. 36  
т.: (812) 430-43-21



Москва  
Троилинский пер., д. 4/7  
т.: (495) 642-642-3

Гостиница «Вероника» —



Ваш адрес в Санкт-Петербурге.



- **ПАРТНЕРСКИЕ ЦЕНЫ** для клиентов Института красоты СПИК
- **БЕСПЛАТНАЯ** регистрация иностранных граждан на территории РФ

ГОСТИНИЦА  
*Вероника*

Санкт-Петербург  
ул. Генерала Хрулева, 6  
тел.: (812) 393-6708  
факс.: (812) 393-8481  
[www.hotel-veronika.ru](http://www.hotel-veronika.ru)

# РЫБНЫЙ ДЕНЬ ПО-ФИНСКИ

# 10



## РЫБНЫЕ РЕСТОРАНЫ ХЕЛЬСИНКИ

### РИТМ ЖИЗНИ

НОВОСТИ ГОРОДА..... 6

### ГОСТЕПРИИМНАЯ СТОЛИЦА

КОМФОРТНАЯ КРЫША  
НАД ГОЛОВОЙ..... 8

РЫБНЫЙ ДЕНЬ ПО-ФИНСКИ..... 10

### БИЗНЕС-КЛУБ

ПРЕДУПРЕЖДЕН,  
ЗНАЧИТ, ЗАЩИЩЕН..... 14

НОВОСТИ ПАРТНЕРОВ ..... 17

### СТОЛИЧНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

ОБЗОР РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ  
ФИНЛЯНДИИ..... 18

### СТИЛЬ

СОВРЕМЕННЫЙ ИНТЕРЬЕР  
ИЗ ГЛУБИНЫ ВЕКОВ ..... 22

### ФОРМУЛА КРАСОТЫ

СЕВЕРНАЯ КРАСОТА ..... 26

### ПРИЯТНЫЕ ХЛОПОТЫ

ПРАЗДНИЧНЫЙ КАЛЕЙДОСКОП..... 28

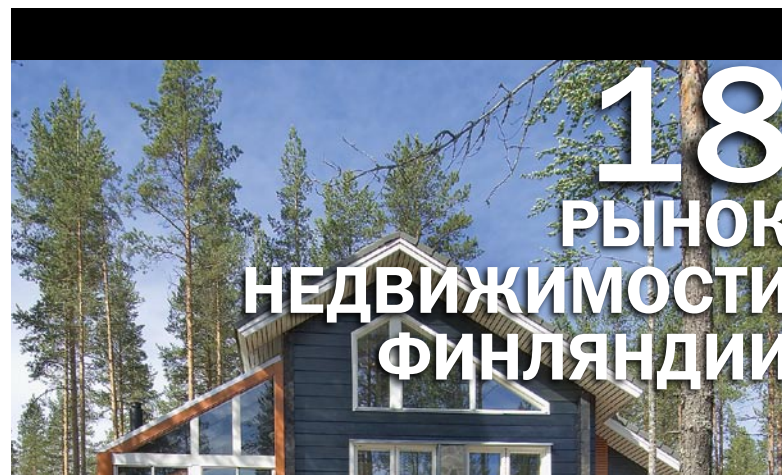
АФИША..... 36

СХЕМА МЕТРО ..... 37



ФОРМУЛА КРАСОТЫ ФИННОВ

# 26



# 18

## РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ ФИНЛЯНДИИ

# 6

НОВОСТИ

# 14

О СТРАХОВАНИИ  
ВЬЕЗЖАЮЩИХ  
ЗА РУБЕЖ

# 24

УКОЛЫ КРАСОТЫ ОТ СПИК

# 34

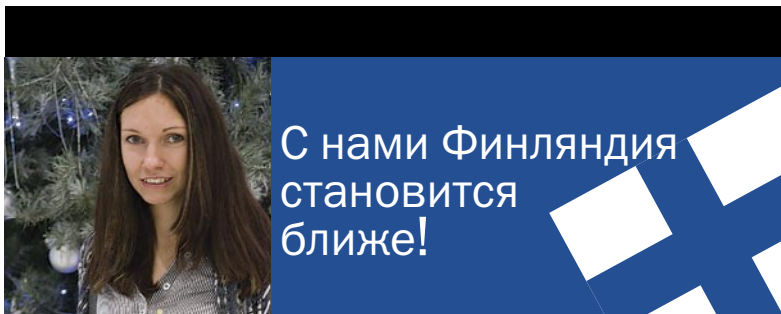
ПУТЕШЕСТВИЕМ  
БЕЗ СЮРПРИЗОВ

## ОБЗОР ГОРОДСКОЙ И ЗАГОРОДНОЙ НЕДВИЖИМОСТИ

## СОВРЕМЕННЫЙ ФИНСКИЙ ИНТЕРЬЕР



# 22



С нами Финляндия  
становится  
ближе!

**Д**

Дорогие читатели!

Издательский дом «Две Столицы» и интернет-портал IGoToFIN.COM предлагают вашему вниманию очередной номер журнала «Две Столицы: Санкт-Петербург–Хельсинки», из которого вы узнаете, что добрососедские отношения между нашими городами стали еще теплее.

Свои двери для вас гостеприимно распахнут самые разнообразные отели и рестораны Хельсинки. Кроме того, и сами финны приоткроют свои тайны — как о себе, так и о своих традициях.

Для любителей путешествий небезынтересной будет информация о страховании граждан, выезжающих за рубеж.

А деловым людям рекомендуем ознакомиться со статьей о рынке недвижимости Финляндии.

**Елена Васильева, главный редактор**

Всегда для Вас —  
«Две Столицы»!

**ДАТА ВЫХОДА НОМЕРА: 05.02.2010**

Журнал «Городское обозрение: гостиницы, рестораны, мода Москвы и Санкт-Петербурга «Две Столицы», специализированное рекламно-информационное издание. Зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

**Регистрационный номер:**

П/И № ФС77-32196 от 09.06.2008 г.  
Установочный тираж 30 000 экз.

**ВЫХОДИТ ОДИН РАЗ В МЕСЯЦ.  
РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО.**

Все права защищены. Перепечатка материалов без разрешения редакции запрещена. Материалы не рецензируются и не возвращаются. Мнения авторов могут не совпадать с мнением редакции. За содержание рекламы редакция ответственности не несет.

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

197342, Санкт-Петербург,  
Лисичанская ул., 6А,  
БЦ «Инком», офис 54  
Тел. +7 (812) 305-3545, 319-3484  
www.2capitals.com  
E-mail: reklima2capitals@bk.ru

**УЧРЕДИТЕЛЬ:**

ООО «Две СТОЛИЦЫ»

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР:**

Павел СЕМЕНОВ

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЕН. ДИРЕКТОРА:**

Наталья КОНОНЕТОВА

**ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:**

Елена ВАСИЛЬЕВА (e.va@inbox.ru)

**АРТ-ДИРЕКТОР:**

Виктор ВЛАСОВ

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ:**

Татьяна КИЧКАЙЛО — **руководитель**,  
Александра ЗАЙДЛЕР,  
Ольга НАУМОВА,  
Наталья НЕСТЕРОВА,  
Инга СОКОЛОВА  
Ольга СОЛОВЬЕВА

**ООО «OPEN WAY» IGoToFIN.COM**

192007, Санкт-Петербург,  
Лиговский пр., 214  
Тел. +7 (812) 767-0865  
www.igotofin.com  
E-mail: info@igotofin.com

**РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА:**

Вячеслав БОГДАНОВ

Тел: +7 (906) 270-6276

**ТЕХНИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР:**

Виктор ИВАНОВ

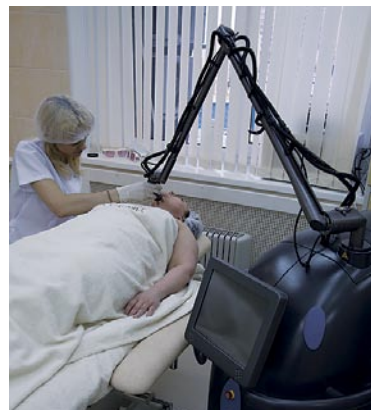
**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ:**

Лана БАБАНОВА — **руководитель**,  
Анастасия БОРИСОВА  
Анна НАУМОВА  
Екатерина ДАНИЛОВА  
Ирина НИКУШКИНА  
**КОНТЕНТ-МЕНЕДЖЕРЫ:**  
Василиса САПОЖНИКОВА  
Лёля ТАРАТЫНОВА

**ТИПОГРАФИЯ:**

«ПРИНТ-СЕРВИС»,  
Санкт-Петербург,  
Пироговская наб., 17А лит. Л  
Тел.: +7 (812) 600-4973, 542-8242

## Лазерные технологии в клинике «Эверест»



**Клиника «Эверест» создана специально для тех, кому важен индивидуальный подход, кто хочет, чтобы его помнили по имени и узнавали голос по телефону.**

**Клиника «Эверест» — это профессиональные врачи, высокотехнологичное оборудование и новейшие методы и технологии в области косметологии. Об одной из новинок — фракционном фототермолизе — мы сегодня и расскажем.**

### **Фракционный фототермолиз**

Долгое время единственным способом полностью обновить кожу, избавиться от поверхностных дефектов и признаков старения была лазерная шлифовка. Однако в последнее время этот метод практически не использовался в связи с высокой травматичностью, длительным периодом восстановления и большим количеством осложнений. Попытки заменить лазерную шлифовку менее агрессивными и широко разрекламированными методами фото- или радиолiftingа не принесли ожидаемых результатов. К счастью, сегодня появилась новая лазерная процедура под названием «фракционный фототермолиз».

Метод фракционного фототермолиза предназначен для: разглаживания морщин, восстановления упругости кожи, сокращения размеров пор, удаления пигментных пятен, коррекции и устранения растяжек, а также рубцовых изменений постакне.

Фракционный фототермолиз — настоящая революция в косметологии. Теперь полное обновление кожи возможно без долгой реабилитации и дискомфорта.

Фракционный фототермолиз — это самый эффективный метод омоложения на сегодняшний день. Процедура не требует специальной подготовки, не причиняет дискомфорта, и по ее окончании пациент может сразу отправляться домой.

При фракционном фототермолизе лазерный свет подается на кожу не обширным пятном, как в случае с классической лазерной шлифовкой, а в виде пучка из более чем сотни микролучей. Каждый из них удаляет микроскопическую колонку кожи на строго определенной глубине. При этом вокруг остаются незатронутые лазером клетки — источник быстрого восстановления обработанных зон.

Кроме того, в ответ на микротравму в более глубоких слоях резко активизируются процессы регенерации — меняется структура всей кожи, улучшая ее эластичность, упругость и текстуру. За ОДИН сеанс обновляется в среднем 25% клеток. Таким образом, за курс из 3-4 процедур происходит полное омоложение и устранение всех поверхностных дефектов.

Фракционный фототермолиз проводят только на новейших лазерах. Лучшим аппаратом этого класса является эрбиевая система последнего поколения с интегрированным оптическим устройством фракционирования лучей. Именно такой аппарат установлен в нашей клинике. Это новейшая разработка немецкой фирмы Asclerion, многофункциональный комплекс Dermablade Effect. Это единственный «лазер», который имеет длину волны 2940 нм. Поскольку хромофором для эрбиевого лазера является вода, большое количество которой находится в коже, пучки «фракционного» света деликатно выпаривают верхние слои эпидермиса и нагревают глубокие, что позволяет добиваться высокой эффективности процедуры.

Северо-Западная медицинская группа «ЭВЕРЕСТ»  
Специализированная клиника косметологии и семейной стоматологии  
Санкт-Петербург В.О., Галерный проезд, 5. С 9-00 до 22-00 без выходных.  
Тел/факс.: +7 (812) 355-9605, 355-9805.

## ГАРНИТУР ИЗ ЗИМНЕГО УШЕЛ С МОЛОТКА В ФИНЛЯНДИИ

Мебельный гарнитур из Зимнего дворца был продан на международном аукционе фирмы Bukowski за 320 тысяч евро.

Гарнитур был самым ценным лотом на торгах. Его приобрел покупатель, пожелавший остаться неназванным. Про незнакомца известно лишь, что он не финн. Общая сумма, которую мужчина заплатил вместе с комиссией — 380 тысяч евро.

Гарнитур из 11 предметов мебели был выставлен на торги частным владельцем минувшей весной. Аукционный дом привлек специалистов из России и Финляндии, которые единодушно подтвердили подлинность мебели и отметили ее пре-

красную сохранность. По их мнению, это свидетельствует о высочайшем уровне мастерства российских мебельщиков.

Установлено, что мебель изготовлена в мастерской Николая Свирского в Петербурге в 1894 году по эскизам архитектора Николая Набокова, работавшего над проектом оформления личных покоев императора и императрицы. Исследователи уверены, что эта мебель в начале 20 века стояла в одном из залов Зимнего дворца — Серебряной гостиной царицы. Стиль гарнитура полностью отвечал вкусу Александры Федоровны. Изначально, по предположениям экспертов, было 15 предметов.

Финские специалисты полагают, что эта мебель попала в Финляндию в 1920-х годах, когда была продана из Зимнего дворца.



## ФИНСКИЙ СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ЛАППЕЕНРАНТЫ В ПЕТЕРБУРГЕ

Делегация из Финляндии посетила город на Неве в рамках культурной программы «Музыкальные мосты».

Симфонический оркестр Лаппеенранты прибыл в Петербург под управлением дирижера Тибора Богани. Корни единственного симфонического оркестра Южной Карелии уходят в 1909 год к моменту основания Ассоциации Друзей музыки Лаппеенранты. С 1980 года оркестр официально поддерживается городской мэрией.

В ходе визита стороны обсудят сотрудничество в культурной сфере и возможность проведения выставок, гастролей и обменов.



## УПРАВЛЕНИЕ ПО ТУРИЗМУ ПРИНЯЛО УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ВЫСТАВКЕ МАТКА В ХЕЛЬСИНКИ

Санкт-Петербург был представлен на международной туристской выставке МАТКА, прошедшей 21-24 января в Хельсинки.

В состав делегации вошли заместитель председателя Комитета по инвестициям и стратегическим проектам — начальник Управления по туризму Марианна Орджоникидзе и представители Управления по туризму.

Ежегодно стенд Санкт-Петербурга пользуется популярностью у посетителей форума. Накануне открытия выставки для финских журналистов была проведена пресс-конференция по открытию новой паромной линии Санкт-Петербург—Хельсинки. Также представители Управления по туризму провели ряд деловых встреч по перспективному совместному взаимодействию с представителями железнодорожной компании Финляндии и обсудили задачи и роль конгрессного туризма в Санкт-Петербурге на примере Финляндии с сотрудниками туристско-конвенционного бюро Хельсинки.



## ПРЕДСТАВИТЕЛИ ФОРУМА «ЕВРОРОССИЯ» ПОСЕТИЛИ СВЕТОГОРСК

Работа Форума ориентирована на развитие международного сотрудничества в области поддержки малого и среднего бизнеса.

Выборгский район предлагается как пилотный проект, в рамках которо-

го на сегодняшний день рассматриваются 4 предложения по созданию бизнес-парков (3 — в Выборге и 1 — в Светогорске).

Проект развития промышленной территории под названием «Российско-финский индустриальный комплекс» существует с 1999 года. Он очень важен для развития Светогорска и на стадии разработки получил одобрение на уровне министерств РФ. В настоящее время Светогорск является одним из приоритетов правительства Финляндии, которое планирует продолжить его разработку как отдельного РФИК, так и в комплексе с бизнес-парком Иматры.

Добрососедские отношения между Светогорском и Иматрой также существенно повышают инвестиционную привлекательность региона. Немаловажную роль играет и созданная в городе социальная инфраструктура, позволяющая планировать всестороннее развитие предприятий.



## КОМФОРТНАЯ КРЫША НАД ГОЛОВОЙ

КУДА БЫ ВЫ НИ ОТПРАВИЛИСЬ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ, КАК БЫ ДОЛОГ НИ БЫЛ СРОК ПРЕБЫВАНИЯ, ВАМ ПРОСТО НЕОБХОДИМА КРЫША НАДО ГОЛОВОЙ. НЕБО ФИНЛЯНДИИ НЕ ОЧЕНЬ СПРАВЛЯЕТСЯ С ЭТОЙ ЗАДАЧЕЙ, ЗАТО ГОСТЕПРИИМНАЯ СТОЛИЦА, ХЕЛЬСИНКИ, РАСПАХНЕТ ПЕРЕД ВАМИ ДВЕРИ СВОИХ ОТЕЛЕЙ.

«— Скажите, сколько стоят номера в вашем отеле?»

— На первом этаже — 160 евро, на втором — 150, на третьем — 140, на четвертом — 130.

— Нет, спасибо, ваш отель недостаточно высок для меня...»

Чтобы подобный случай не попал в Ваш личный список «курьезов на отдыхе», лучше позаботиться о размещении заранее. При этом необходимо решить для себя, где Вы хотите остановиться или, по крайней мере, сколько денег Вы готовы отдать за номер.

### РАЗНООБРАЗИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Если рассматривать гостиницы Хельсинки в целом, то разнообразие их предложений удивит и порадует.

Например, весьма популярен у туристов Hotel Fenno на Franzeninkatu, 26. Номер здесь обойдется Вам от 45 евро и дороже, в зависимости от комплектации. Зато во всех номерах есть небольшая кухня с плитой, некоторая посуда, радио и телевизор, душ и туалет. Кроме того, в отеле есть сауна и солярий, прачечная, при отеле — неплохой паркинг. Здесь возможно пребывание с животными.

Отель Holiday Inn Helsinki City West на Sulhasenkuja, 3 имеет крытый паркинг, спортзал, клуб здоровья. В номере есть ванная и душ. Кроме того, номера оснащены голосовой почтой,

телефоном, телевизором, сейфом. Стоимость проживания — от 73 евро за ночь.

По Вашей просьбе персонал гостиницы может разбудить Вас к нужному времени. По предварительной заявке отель организует развлечения постояльцам: можно побывать на профессиональной дегустации вин, сходить в театр, покататься на коньках или велосипеде в зависимости от сезона, поиграть в волейбол, баскетбол.

Современная гостиница Sokos Hotel Helsinki (Kluuvikatu, 8) построена между Ateneum Art Museum и Сенатской площадью, недалеко от железнодорожного и автобусного вокзалов. Стоимость проживания здесь составляет от 80 евро за ночь.

Возможно, Вам придется по душе современный отель первого класса Aurora, который находится на Helsinginkatu, 50. Этот милый современный отель привлекает удобным расположением — недалеко от центра города — и удивляет разнообразием услуг, предлагаемых клиентам. Например, отель имеет закрытый бассейн с подогревом, спортивный зал, большой ресторан, сауну. Здесь оказывают услуги по прокату автомобилей. В номерах есть даже такие приятные мелочи, как пресс для брюк.

Ну, а если Вы окажетесь на севере Хельсинки, то обратите внимание на Atel Avion Hotel, который находится в Мальми, на Asematie, 6. Номера в этой



Sokos Hotel Helsinki



Radisson Blu Seaside

гостинице нескольких типов. В номере есть телевизор, мини-бар, телефон. Возможно проживание с животными. Стоимость номера — от 69 евро.

### СЕТЕВЫЕ ОТЕЛИ

В поисках поистине королевского шика рекомендуем обратиться к отелям типа Radisson Blu, которые предлагают проживание и завтрак. В Хельсинки несколько отелей этой сети, и все они позволяют своим гостям брать с собой и домашних питомцев. Расскажем об этих отелях в порядке возрастания стоимости и повышения уровня комфорта.

Прибрежный отель Radisson Blu Seaside Hotel располагает удобными номерами с видом на море, саунами, 12 конференц-залами. Стоимость номера — от 60 до 161 евро за ночь.

Radisson Blu Royal Hotel находится в центре города, в отеле есть 2 ресторана. Стоимость номера составляет от 67 до 203 евро за ночь.

Radisson Blu Plaza Hotel также находится в центре города, имеет свой спортзал. Стоимость номера — от 80 до 208 евро за ночь.

### МИНИ-ОТЕЛИ

Если Вам по душе недорогие маленькие уютные отели, предлагаем следующий выбор.

Недалеко от автобусной станции, аэропорта и вокзала находится отель Anton (Paasivuorenkatu, 1).

Это милый отель на 32 номера, из которых несколько — одноместные, а в основном отель располагает

двухместными номерами с телевизорами, радио, мини-барами и душевыми комнатами.

Еще меньше отель Finn на Kalevankatu, 3 — в нем всего 17 номеров. В номерах есть телевизор, телефон, туалет, душ. Также здесь есть бюджетные номера с 1 душем на несколько комнат. В некоторых номерах есть холодильник. При отеле работает спортзал. Рядом с Finn есть кафе и пляж.

Отель Ava на Karstulantie, 6 тоже доступный и уютный. Кроме обычных номеров он располагает 2 номерами для аллергиков. Но его основным преимуществом перед остальными мини-отелями является наличие бесплатной парковки. Еще здесь есть возможность организовать трехразовое питание.

Это, конечно же, далеко не все отели Хельсинки. Собираясь в поездку, нужно заранее решить, на какие удобства Вы рассчитываете, в какой части города хотели бы остановиться, сколько звезд должен иметь отель, на какую сумму Вы бы хотели заказать номер — это поможет сориентироваться при выборе отеля.

Почти у каждой гостиницы Финляндии есть свой сайт, на котором можно забронировать понравившийся номер на определенный срок — это сэкономит Ваше время, и Вы будете точно знать, что в отеле есть свободные номера, по крайней мере, один — Ваш номер!

Комфортного отдыха! 🇫🇮



Sokos Hotel Helsinki

Radisson Blu Seaside

Holiday Inn Helsinki City West

## РЫБНЫЙ ДЕНЬ ПО-ФИНСКИ



ЕСЛИ СМОТРЕТЬ НА ФИНЛЯндиЮ со спутника, то можно увидеть огромный зеленый массив, испещренный озерными системами. Окунувшись в историю, не трудно вспомнить, что древние поселения обычно всегда возникали по берегам рек и озер, там, где проще было выжить.

# В

предложат «лучшее мясо» и будут правы, поскольку большинство финских ресторанов располагает широким ассортиментом мясных блюд из различных видов мяса — от свинины до медвежатины и оленины.

Но все же рыбный ассортимент в Финляндии порадует Вас намного больше. Именно с рыбы начинается любой «шведский стол». Рыбу запекают, жарят, коптят, готовят на гриле, тушат в молоке, из нее варят супы, делают муссы, закуски, салаты. Например, традиционным вторым блюдом считается «калалаатикко» (тушеный картофель с сельдью), а широкую известность получило блюдо «калакукко» — пирог из рыбы с салом, запеченный в ржаном тесте.

Отличиями финской кухни от многих других по праву считают умение сочетать различные виды мяса и рыбы, а также сочетание рыбы с молоком.

И где же найти все эти удовольствия? — спросите Вы. Ответ прост — в рыбном ресторане. В Хельсинки они представлены в изобилии.

Вот и жители Суоми издревле занимаются рыбной ловлей, используя дары природы себе во благо. Даже это «самоназвание» Финляндии, возможно, произошло от финского слова *suomi* («чешуя»), так как древние жители шили себе одежду из рыбьей кожи.

Поэтому, приезжая в Финляндию отдохнуть или по деловым вопросам, конечно же, нельзя обойтись без традиционной рыбной трапезы. Безусловно, во многих местах Вам



Zetor

### РЫБНЫЕ РЕСТОРАНЫ ХЕЛЬСИНКИ

Прогуливаясь в центральном парке Хельсинки *Kaivopuisto*, многие захотят посетить популярное кафе *Ursula* на *Ehrenströmintie, 3*. Это место уже 50 лет собирает самых разных людей, желающих приятно провести время и насладиться традиционными блюдами Финляндии, любуясь на побережье. Морепродукты здесь подают в обеденное время. Вы можете заказать капучино и легендарный сэндвич с креветками и поглощать их, неспешно прогуливаясь вдоль берега. Здесь доступен широкий выбор бутербродов, а также пирожных.

Летом терраса в кафе *Ursula* переполнена людьми, которые нежатся на солнце и любуются потрясающим видом на замок *Суоменлинна*. По субботам в летний период клуб *Ihana* приглашает любителей музыки в стиле

*House* и *Funk* поучаствовать в тропической вечеринке.

Важно отметить, что кафе *Ursula* является собственностью шести некоммерческих объединений, и вся выручка идет на благотворительность в области материнства и детства, образования, а также на поддержку домов престарелых.

Если же Вы, осматривая достопримечательности, оказались рядом с Кафедральным Успенским собором, загляните в *Royal Restaurant* на улице *Raharajankatu, 1*. Здесь Вы сможете попробовать что-нибудь оригинальное и традиционное для финнов. Вам предложат разнообразные изысканные блюда, например: икру ряпушки, заливной сиг к холодному шампанскому и нежную оленину.

В центре Хельсинки, на *Rikhardinkatu, 4*, Вы найдете ресторан с простым и понятным названием *Limon*.



ВЫБОРГ, УЛ. КРАСНОАРМЕЙСКАЯ, 17  
ТЕЛ. 8 931 234 1628  
E-MAIL: [NORDWEST@NEWMAIL.RU](mailto:NORDWEST@NEWMAIL.RU)

Ресторан «НОРД ВЕСТ» — один из старейших ресторанов Выборга, успешно работает уже 12 лет. Удачное месторасположение в центре «каменного города», рядом со знаменитой рыночной площадью.

В ресторане «НОРД ВЕСТ» Вас порадует любопытная ретроспектива, разнообразная карта вин и, конечно, изысканная кухня. Шеф-повар ресторана является обладателем престижной премии Академии гостеприимства (СПб). Зона Wi-Fi. Кухня: европейская, средний счёт: 350 руб



Havis

Повара «Лимона» специализируются на испано-средиземноморской кухне: «Основной нашей идеей является использование первоклассных ингредиентов для создания вкусной, но без излишеств еды». Ресторан устраивает фуршеты, гости которых отмечают изумительную жареную рыбу и отлично приготовленные супы из морепродуктов.

Если же маршрут туриста завел Вас к Южной гавани, и Вы любуетесь массивными судами и небольшими катерами, то после вкусно отобедать Вы сможете в ресторане Fishmarket на улице Pohjoisesplanadi, 17. Здесь Вам наверняка запомнятся не только отличная еда, морская атмосфера, но и дружелюбное отношение персонала.

До полудня можно засидеться в ресторане Havis на Eteläranta, 16.



Fishmarket

Гурманам и просто любителям рыбных деликатесов советуем отправиться именно в этот ресторан. Это поистине чудесное заведение также расположено возле Южного порта и старой рыночной площади. Здесь нет официантов, и столы не застелены белыми скатертями. Еду подают сами повара!

Рыбные блюда прекрасно сервированы. Например, медальон из щуки может элегантно расположиться на картофеле. Вот в таком стиле, с разными соусами, и подается здесь еда. Рыба тут представлена в самых разнообразных вариантах приготовления — копченая, сырая, малосольная и жареная.

Также в запасе у шеф-повара специальное меню для вегетарианцев.

На десерт здесь предлагают шоколадное мороженое с пирожными или маринованную клубнику с йогуртовым шербетом.



Cafe Ursula



Sundmans Krog

Следует отметить, что, если днем здесь хватает столиков для всех, то вечером придется подсуеиться и заказать место заранее.

По этому же адресу (Eteläranta, 16) Вы найдете и ресторан Sundmans Krog, который подходит для простого и приятного времяпрепровождения. Атмосфера здесь спокойная и приятная, меню включает в себя Ваш собственный выбор морепродуктов. Кстати, в этом ресторане всегда бывает свежая балтийская сельдь, а также некоторые интернациональные блюда.

Благодаря центральному расположению — рядом со старым крытым рынком — Sundmans Krog является отличным местом встреч гостей Хельсинки.

Один из лучших рыбных ресторанов Хельсинки — Navis Avana расположен на улице Pohjoisesplanadi, 17. Он отличается изысканной, утонченной кухней. Меню здесь читается, как поэма — «окунь, фаршированный шпинатом, в молочном соусе» или «семга под соусом из сливок с трюфелями», к блюду подаются колбаса из копченого лосося и черный рис.

Если Вы хотите посетить ресторан большой компанией или, наоборот, ищете место для приватного общения, можете выбрать Rivoli на Albertinkatu, 38. В меню здесь главную роль играют блюда из рыбы и моллюсков. Ресторан состоит из двух обеденных залов, каждый из которых обладает уникальным декором.

В одной части ресторана обстановка в стиле «Модерн», здесь всегда звучат

популярные музыкальные композиции, которые наверняка придется по душе шумным компаниям. Этот зал может вместить 75 человек и в нем есть большой бар.

Вторая столовая — это зал на 30 человек с небольшим баром. Теплый и уютный салон с удобными креслами обеспечивает атмосферу спокойствия и создает идеальное настроение для приятного ужина и доверительного общения.

Если Вам все же наскучат современные модные рестораны и морские пейзажи, предлагаем посетить нестандартный тематический ресторан Zetor на Mannerheimintie, 3-5. Убранство этого ресторана удивит Вас, так как Вы с головой окунетесь в атмосферу сельской жизни и отведаете простые традиционные, но безумно вкусные яства.

Страна тысячи озер готова делиться с гостями дарами своей природы. А рыба — это одно из сокровищ Финляндии. Так что, заезжая в Хельсинки или любой другой финский город, сделайте хотя бы один свой день рыбным.

**Приятного аппетита!** 🇫🇮

## Ресторан «Русское застолье»



**Добро пожаловать  
к щедрому застолью!**

- Два уютных зала для проведения банкетов, свадеб, юбилеев, корпоративных вечеринок, детских праздников
- Русская и европейская кухня
- Живая музыка • Саксофон
- Спортивные трансляции

**Закажите банкет у нас и подарок Вам гарантирован!**

Санкт-Петербург, пр. Энгельса, 97  
Тел.: +7 (812) 935-6904, 293-1363  
[www.zastolie.ru](http://www.zastolie.ru)



# ПРЕДУПРЕЖДЕН, ЗНАЧИТ, ЗАЩИЩЕН

ПРИЧИНОЙ, ДЕЛАЮЩЕЙ НЕОБХОДИМЫМ СТРАХОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВУЮЩИХ ЗА ГРАНИЦУ, ЯВЛЯЕТСЯ ВЫСОКАЯ СТОИМОСТЬ МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ ЗА РУБЕЖОМ.

# Б

Объектом страхования являются не противоречащие законодательству Российской Федерации имущественные интересы застрахованного лица, связанные с дополнительными непредвиденными расходами и убытками в период временного пребывания за пределами государственной границы Российской Федерации, вызванные внезапным заболеванием или несчастным случаем

Большинство иностранных государств обязывают туристов из России иметь страховой полис на руках. Он нужен даже на этапе оформления визы. Но многие приобретают полис, совершенно не задумываясь о его практической важности, и уж тем более, не читая правила страхования. Полис рассматривается просто как необходимый для получения визы документ.

Только попав в непредвиденную ситуацию, угрожающую здоровью, человек начинает задумываться над тем, что страховой полис ему действительно необходим. Стоимость оказания медицинских услуг в разных странах разная, но она всегда выше, чем в России. Так, в Финляндии за один визит к врачу придется заплатить 180–250 евро, столько же стоит и вызов скорой помощи, госпитализация обойдется от 1 до 7 тысяч евро в неделю. В некоторых медучреждениях без полиса вообще не обслуживают.

Чтобы чувствовать себя защищенным в сложной ситуации, рекомендуем Вам внимательнее относиться к вопросу страхования.

## СТОИМОСТЬ СТРАХОВОГО ПОЛИСА

Стоимость страхового полиса зависит, в первую очередь, от страны, в которую турист едет отдыхать, а также от его возраста, от количества дней пребывания за границей и от вида отдыха туриста. Ведь возможны различные варианты путешествий: это может быть пляжный семейный отдых, экстремальный туризм, путешествия группами или выезды на спортивные соревнования.



К примеру, стоимость страхового полиса для обычного путешествия одного взрослого человека на 15 дней в страны массового туризма при страховой сумме 30 тысяч евро составит в среднем по рынку 350 рублей. А вот для экстремального туризма на тот же самый срок при условии, что турист будет заниматься активными видами спорта, цена полиса составит 700 рублей.

Для пожилых людей, входящих в группу риска из-за наличия хронических заболеваний, как правило, стоимость страхового полиса на 10 дней в Европу составляет 600 рублей.

Для групп и детей до 16 лет страховые компании обычно предлагают страховки, стоимость которых на 5–20% ниже.

Базовые тарифы различных страховых компаний не сильно различаются, но стоит обращать внимание на повышающие коэффициенты, которые у всех компаний разные (учитывают возраст туристов, виды предполагаемых занятий спортом и т. д.) Эту информацию желательно уточнить у специалиста страховой компании перед тем, как оформить полис.

## НАСТУПЛЕНИЕ СТРАХОВОГО СЛУЧАЯ

Если Вы внимательно прочитаете правила или условия страховой компании, которые обязательно приложены к страховому полису, то будете знать, что нужно предпринять в случае наступления страхового случая. У каждой страховой компании заключен договор с международной сервисной (ассистанской) компанией, которая обслуживает застрахованных туристов по всему миру. И правила обращения за помощью обязательно прописаны в условиях или правилах страхования. Схема работы здесь одинакова у всех страховщиков. При наступлении страхового случая надо связаться с сервисной компанией по телефону, который указан в полисе или правилах. Это может сделать как сам застрахованный турист, так и его представитель. Необходимо сообщить оператору сервисного центра номер своего страхового полиса, название своей страховой компании, где Вы находитесь и что случилось. Получив консультацию сотрудника сервисной компании, нужно просто следовать его инструкциям.

Иногда бывает, что в критической ситуации по каким-либо причинам клиент не может позвонить в сервисную компанию и обращается за помощью в медучреждение самостоятельно. В этом случае ему необходимо сразу же по возвращении в Россию прийти

Всем, кто занимается опасными видами активного отдыха и спорта за рубежом, рекомендуется также страховать персональную гражданскую ответственность.

Любой, даже самый опытный спортсмен (горнолыжник, дельта-и парашютист, велосипедист и т. п.) рискует рано или поздно попасть в ситуацию, когда ему придется возместить ущерб, нанесенный третьим лицам.


Если во время путешествия возникла необходимость в медицинской помощи застрахованному лицу либо его представителю, необходимо срочно позвонить в КРУГЛОСУТОЧНЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР по телефонам, указанным на лицевой или оборотной стороне страхового Полиса, и сообщить:

1. Фамилию и Имя застрахованного, его дату рождения;
  2. Номер страхового полиса, период его действия;
  3. Описать проблему, обстоятельства, жалобы, характер требуемой медицинской и иной помощи;
  4. Контактные телефоны: мобильные и стационарные;
  5. Точное местонахождение застрахованного (название отеля, адрес, номер комнаты).
- Если застрахованный находится уже в клинике — ее название, адрес, отделение.

в свою страховую компанию и написать заявление на компенсацию понесенных расходов. При этом с собой, помимо паспорта и страхового полиса, необходимо иметь все чеки и квитанции об оплате медицинских услуг, рецепты и чеки на приобретенные медикаменты. Еще находясь за рубежом, подробно изучите раздел «Обращение за страховой выплатой» правил страхования, чтобы своевременно получить от лечащего врача всю необходимую документацию, которую, по правилам страхования, нужно будет предоставить в страховую компанию при подаче заявления на возмещение понесенных затрат.

Выплаты по таким заявлениям производятся в обусловленный правилами страхования срок и в российских рублях. Расчет суммы возврата производится исходя из заявленной суммы, валюты, которой она была внесена страхователем и курса ЦБ РФ на данную валюту на день страхового случая. Выплату можно получить наличными средствами в кассе страховой компании или, при желании, по безналичному расчету.

При заключении договора страхования обратите внимание на такой важный пункт правил, как возможность возмещения понесенных страхователем расходов без согласования с сервисной компанией. Некоторые страховые компании не возмещают понесенные расходы, если страхователь не согласовал их с сервисной компанией.

Для выезжающих за границу, помимо традиционных медицинских программ страхования путешественников, есть и другие программы. Это — страхование от несчастного случая, страхование на случай невозможности совершить туристическую поездку (от невыезда), страхование багажа, страхование гражданской ответственности перед третьими лицами и т.п. Подробнее о других видах страхования мы расскажем в следующих номерах. 

**Редакция благодарит компанию «Адвант-Страхование» за предоставленный материал.**



## HOLIDAY CLUB RESORTS OY ПОСТРОИТ КУРОРТ

Компания Holiday Club Resorts Oy, которой в Санкт-Петербурге принадлежит Спа-центр Holiday Club Spa & Wellness, расположенный в отеле Sokos Hotel Palace Bridge, начинает строительство курорта Holiday Club Saimaa.

Курорт будет построен на берегу крупнейшего в Финляндии озера Сайма в регионе Йоутсен, всего в 230 км от Санкт-Петербурга, в него войдут Спа-отель, аквапарк, поле для игры в гольф, ледовая арена и рестораны.

Этот инвестиционный проект станет крупнейшим в Северных странах: на первом этапе общий объем инвестиций составит 100 млн евро. Несмотря на то, что курорт расположен в Финляндии, он нацелен на привлечение большого числа туристов из России.

«Российские клиенты для нас очень важны, — рассказывает генеральный директор Holiday Club Rus Киммо Хеллгрэн. — По нашим прогнозам, около 30% гостей курорта будут приезжать из России, 60% — из Финляндии и 10% — из других стран. Курорт, гостиница и апартаменты планировались с учетом вкусов и потребностей российских туристов».

Строительство гостиницы планируется завершить к лету 2011 года.



Победитель конкурса по качеству в номинации «Страхование граждан и коллективов организаций, выезжающих за рубеж»

Лицензия ФССН от 18.04.2008 № 3290 78



**страхование выезжающих за рубеж**

Санкт-Петербург, Манежный пер. 8, ул. Маяковского 22-24, тел. (812) 702 60 02, www.advant-insur.ru

# ОБЗОР РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ ФИНЛЯНДИИ

ФИНЛЯНДИЯ СЕЙЧАС НАХОДИТСЯ В ЗОНЕ ПОПУЛЯРНОСТИ НЕ ТОЛЬКО У РОССИЯН И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТРАН СНГ, СЮДА ПРИЕЗЖАЕТ МНОГО ИНВЕСТОРОВ СО ВСЕГО МИРА — И ДЛЯ СОЗДАНИЯ СВОЕГО БИЗНЕСА В СТРАНЕ, И ДЛЯ НАЛАЖИВАНИЯ ДЕЛОВЫХ КОНТАКТОВ.

# В

В России популярны разные страны зарубежья, но очень многие клиенты, которые приобрели недвижимость в южных странах, сейчас «поменяли» ее месторасположение на Финляндию. Это связано с тем, что Финляндия находится рядом. В эту страну удобно добираться, как на автомобиле и автобусе, так и по железной дороге.

Также это связано с климатическими факторами. Хотя многие считают, что в Финляндии холодно, организм человека прохладную погоду переносит легче, чем жаркую. Естественно, отдыхать можно везде, но для жизни Финляндия лучше многих южных стран подходит россиянам.

## ЗАГОРОДНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ: ЗЕМЕЛЬНЫЕ УЧАСТКИ

1. Участки земли с береговой линией или правом пользования береговой линией. Стоимость такого участка определяется качеством воды, почвы, на которой он находится, разрешением на строительство (разрешенный размер застройки), близким месторасположением к городу, имеющимися поблизости коммуникациями и, конечно же, размером участка. Хорошие участки земли с береговой линией и хорошим месторасположением стоят 70–100 тысяч евро.

Самые дорогие и престижные участки со своей береговой линией находятся на южном морском побережье, позволяющем выходить на яхтах в море. Дополнительное влияние на стоимость здесь оказывает фактор ограниченного числа таких предложений.

Особой популярностью, в том числе и у россиян, пользуются участки на озерах Большой Саймаа, стоимость которых остается достаточно высокой.

2. Участки для строительства дома для постоянного проживания в Финляндии имеют широкий диапазон цен — в среднем 15–25 тысяч евро. Исключение составляет Большая Хельсинки, а также крупные популярные города.

## ЗАГОРОДНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ: КОТТЕДЖИ

Уровень цен на коттеджи с береговой линией варьируется в пределах 150–250 тысяч евро.

С приходом иностранцев на финский рынок недвижимости стали строить новые коттеджи, которые ориентированы на продажу иностранцам. Коттеджи «с претензией», отвечающие всем требованиям клиента (имеют все удобства, большие габариты, индивидуальный дизайн, являются объектом нового строительства и т. д.), как правило, стоят от 300 тысяч евро.

В Финляндии под коттеджем понимается место для отдыха (дача), которое не предназначено для постоянного проживания. Адрес коттеджа нельзя зарегистрировать как место постоянного проживания и, соответственно, оформить вид на жительство при покупке коттеджа не получится. Для этого нужно приобрести дом или квартиру. Бывают исключения, но таких коттеджей, где можно зарегистрироваться для постоянного проживания, немного. В то же время это не означает, что в коттедже нельзя проживать круглогодично. Тут все зависит от того, каким коттеджем владеете лично Вы — «зимним» или «летним».

Больше половины существующих в Финляндии коттеджей имеют площадь до 40 кв. метров. Соответственно, в них нет места для удобств. Финны их используют для отдыха на выходных, для рыбалки. Чаще всего в таких коттеджах ставится туалет-компостер отдельно от коттеджа либо биотуалет. Зато в каждом финском коттедже есть сауна.

## ГОРОДСКАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ: КВАРТИРЫ (ВТОРИЧНЫЙ РЫНОК)

Квартиры пока не настолько востребованы россиянами, как рынок загородных коттеджей или домов для постоянного проживания, однако интерес к ним растет. Приобретение квартиры осуществляется в форме покупки долевых акций, эквивалентных площади квартиры и ее стоимости.

В целом по Финляндии стоимость квартир начинается от 25 тысяч евро. Однокомнатные квартиры в приграничном городе Лаппеенранта, где недвижимость стала достаточно дорогой благодаря повышенному спросу со стороны россиян, стоят от 60 тысяч евро. Однокомнатную квартиру в Хельсинки можно купить по цене от 80 тысяч евро.

Если недвижимость приобретается скорее с инвестиционными целями, нежели для жизни и отдыха, рекомендуем покупать небольшие малагабаритные (1-2-комнатные) квартиры в многоэтажных домах в центре Хельсинки, так как они являются самыми востребованными в городе: их легче всего сдать в аренду, и стоимость арендной платы высока.



## УРОВЕНЬ ЦЕН АРЕНДЫ КВАРТИР В ФИНЛЯНДИИ:

**БОЛЬШОЙ ХЕЛЬСИНКИ:**  
Порядок цен на 1-2-комнатные квартиры старых построек и новостроек — 12–18 евро/м<sup>2</sup>/месяц.

**ЦЕНТР ХЕЛЬСИНКИ:**  
1-2-комнатные квартиры в историческом и деловом центре Хельсинки — 20–40 евро/м<sup>2</sup>/месяц. В среднем — 25–30 евро/м<sup>2</sup>/месяц. В зависимости от конкретного местонахождения в центре столицы.

**ДРУГИЕ ГОРОДА:**  
В среднем, уровень цен на аренду квартиры в Финляндии составляет 8,73 евро/м<sup>2</sup>/месяц.



В центре Хельсинки недвижимость самая дорогая, но она и самая ликвидная даже во времена экономического кризиса, так как в поисках работы жители различных регионов Финляндии приезжают в Хельсинки.

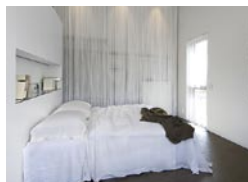
Востребованная однокомнатная квартира в центре Хельсинки стоит от 130 тысяч евро, но в центральных районах города (Пунавуори, Уллагинна, Эйра, Камппи, Тёёлё, Круунунхака) квартиру можно купить, в среднем, за 150–180 тысяч евро. В зависимости от размера квартиры, уровня отделки и месторасположения, такие 1-2-комнатные квартиры могут достигать уровня цены до 250–270 тысяч евро.

#### ГОРОДСКАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ: КВАРТИРЫ (ПЕРВИЧНЫЙ РЫНОК)

Новое строительство дороже недвижимости на вторичном рынке, но, когда вся необходимая сумма для приобретения квартиры отсутствует, рекомендуем приобретать квартиры именно в новостройках.

При покупке квартиры в новостройках после внесения первого взноса — около 30%, а чаще 50% от полной стоимости объекта, включая все отделочные работы, можно получить рассрочку платежа без предоставления каких-либо справок о доходах и гарантий на 20–25 лет. Рассрочка выплачивается ежемесячно по счету от домоуправления, как оплата коммунальных платежей.

Стоимость квартиры в строящемся доме не отличается от стоимости уже построенной квартиры. Приобретая квартиру в доме, который еще не построен, Вы можете быть уверены, что его построят. Прежде всего, потому, что финансирование строительства в 100% размере осуществляется еще до его начала. В Финляндии нет термина «долевое строительство», а продажа квартир в еще непостроенном доме называется предварительной. В Финляндии очень строгое законодательство в отношении продажи квартир в процессе строительства. Кроме того, все строительство застраховано, а все новостройки имеют 10 лет гарантии качества! Если где-то появляются трещины или просто сквозит из стыка оконной рамы, строительная компания обязана откликнуться на рекламацию даже после продажи недвижимости и исправить все за свой счет, или страховая компания покрывает расходы по устранению рекламаций.



#### ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

В Финляндии владение недвижимостью не дает права на получение вида на жительство. Получить вид на жительство возможно через учебу, брак, при регистрации своей компании в Финляндии. Без вида на жительство найти работу в Финляндии крайне сложно.

#### НАЛОГИ


Покупая недвижимость в Финляндии, необходимо внести единовременный платеж в качестве налога на приобретение. Если речь идет о коттедже, участке земли или доме, то он составит 4%, при покупке квартиры в многоквартирном доме или таунхаусе — 1,6%.

Ежегодный налог на имущество очень низок. Он рассчитывается исходя из коэффициента от 0,5 до 1 евро в год на 1 кв. метр, умноженного на площадь недвижимости. Коэффициент варьируется в зависимости от региона Финляндии — ежегодно его определяет каждая община и каждый город самостоятельно.

Например, в Хельсинки действует коэффициент 0,76. Соответственно, владелец квартиры площадью 130 кв. метров должен заплатить налог в сумме 99 евро в год.

Если в собственности находится дом с участком земли, действует также налог и на землю. В среднем, общая сумма налогов за дом площадью 100–130 кв. метров с участком земли составляет 180 евро в год. Чем дом новее, тем выше общий налог и наоборот, учитывается амортизация. В случае проведения капитальных ремонтов жилья с улучшением его состояния увеличивается и рыночная стоимость самого дома, то есть возрастает и налог.

В случае продажи недвижимости действует налог на прибыль, который не распространяется на лиц, получивших вид на жительство в Финляндии, купивших имущество для постоянного проживания и проживших там более 2 лет. Налог на прибыль составляет 28% с физического лица и 26% с юридического лица за вычетом подтвержденных расходов на ремонт и улучшения. Таким же налогом облагается прибыль от сдачи недвижимости в аренду.

Чтобы минимизировать налоговые выплаты, при покупке недвижимости для себя, приобретайте ее как физическое лицо. В то же время, если Вам нужен участок земли для строительства дома и его дальнейшей продажи — оформляйте покупку как юридическое лицо. 

*Обзор подготовила Натали Адель Эриккиля, президент финского международного агентства недвижимости World Haus LKV [A], Хельсинки ([www.worldhaus.net](http://www.worldhaus.net)).*



#### КРЕДИТ

Банки в Финляндии, особенно в Хельсинки, не дают иностранцам кредитов без вида на жительство с финским адресом проживания и удовлетворительного дохода в Финляндии. С приходом мирового кризиса получение кредита в финском банке крайне усложнилось.

# СОВРЕМЕННЫЙ ИНТЕРЬЕР из ГЛУБИНЫ ВЕКОВ

ДЕРЕВЯННАЯ ТЕРРАСА ЗАГОРОДНОГО ДОМА, ТЕПЛЫЙ ПЛЕД, БОКАЛ ХОРОШЕГО ВИНА И УМИРОТВОРЯЮЩИЙ ВИД НА ОЗЕРО. ЧУДЕСНАЯ КАРТИНА, НЕ ПРАВДА ЛИ?

# П

Природная красота Финляндии находит отражение не только в местности и людях, но и в интерьере. Эта гармония человека с природой порождает удивительно комфортные и современные решения для обстановки жилья: будь то дом или обычная квартира.

Финляндия — самая лесистая страна Европы. Зеленые массивы покрывают ее на 75%. Возможно, поэтому в интерьерах здесь преобладает дерево.

## ДАТЬ ТРАДИЦИЯМ

Неказистость, комфорт и практичность — вот те особые элементы, которые отличают от других финские жилища. Собираясь вместе у домашнего очага, можно быть уверенным, что все, что тебя окружает, сохранит тепло семьи. Именно так и должно было произойти: длинная суровая зима, короткое лето, недостаток солнца и ярких красок в сдержанной северной природе — все это повлияло на выбор уютного жилища и комфортной мебели. Целью финского дизайна стала пропаганда эстетики изысканной простоты, основанной на принципе практичности и долголетия. Финские семьи поколениями живут в одном доме, укрепляя его основу, привнося нечто новое, уютное, что дорого сердцу и радует глаз.

Чистое жилое пространство со множеством продуманных местечек для хранения вещей — вот все, что необходимо.

В интерьере финского дома чаще всего встречаются дощатый пол, светлые стены, прочная деревянная мебель, возможны резные столбы-опоры и некоторые детали с народными мотивами: разнообразные пледы, покрывала, напольные ковры. Мягкая мебель обычно приземиста и комфортна, обита светлой кожей или текстилем.



## УВАЖЕНИЕ НОВШЕСТВ


В то же время не чужды финнам и новые тенденции. Так, присутствуют в их интерьерах, например, и предметы в стиле «хай-тек» — мебель из металла, яркие люстры замысловатого дизайна.

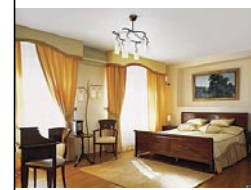
Дело в том, что сегодня для создания скандинавского стиля характерно не продвижение какого-либо одного или нескольких дизайнеров с известными именами, а, так сказать, «коллективное творчество».

Финны исключительно одарены в дизайне и всемирно известны благодаря своим непревзойденным по демократичности работам. Творения Ээро Сааринен, Юрте Куккапуру, Симо Хейккиля, Еевы Кокконен и других финских дизайнеров являются для их коллег образцами чистоты стиля, безупречного чувства меры, функционального совершенства.

Основной принцип, которого придерживаются художники страны Суоми — работать не для избранных, а для всех.

Для финнов исключительно характерно сочетание, с одной стороны, стойкого интереса к ремеслам, национальным традициям декоративно-прикладного искусства в быту, с другой — непрерывного поиска новых функциональных решений.

Результатом такого тандема является создание нового дизайна для нового времени, черпающего вдохновение из глубины веков. 




  
**В СКАНДИНАВИЮ**  
**В ПРИБАЛТИКУ**  
**В ЕВРОПУ**  
**В АФРИКУ**  
**В ЭКЗОТИКУ**  
**В МОРСКИЕ КРУИЗЫ**  
**В РОССИЮ И СТРАНЫ СНГ**

**К ЗОЛОТЫМ МЕСЯЦАМ**  
**- ЗОЛОТЫЕ ДОРОГИ**

Санкт-Петербург, ул. Кирочная, 3    тел. (812) 327-08-16  
 Санкт-Петербург, Невский пр., 44    тел. (812) 320-86-82

# УКОЛОВ БОЯТЬСЯ — С МОРЩИНКАМИ ХОДИТЬ

ТАИНСТВЕННЫЙ, ЗАГАДОЧНЫЙ И ТАКОЙ ПРИЯГАТЕЛЬНЫЙ ДЛЯ МИЛЛИОНОВ ЖЕНЩИН... — О КОМ БЫ ЭТО? О ВСЕМИРНО ИЗВЕСТНОМ ПРЕПАРАТЕ БОТОКС! УЖЕ НЕ ОДНО ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОН ВИРТУОЗНО СПРАВЛЯЕТСЯ С УНИЧТОЖЕНИЕМ МИМИЧЕСКИХ МОРЩИН, И КАЖДАЯ ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА ЗЕМНОГО ШАРА РЕГУЛЯРНО ВКЛЮЧАЕТ В СВОЙ БЮДЖЕТ КРАСОТЫ ДАННУЮ ПРОЦЕДУРУ. ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, ЕЩЕ ОСТАЮТСЯ ТЕ, КТО ТЕРЗАЕТСЯ В ДОГАДКАХ И СОМНЕНИЯХ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИМЕНЕНИЯ БОТОКСА...

## ТАК ЛИ ВРЕДЕН БОТОКС, КАК ЕГО МАЛЮЮТ?

Самый рейтинговый вопрос дамских форумов: «Можно ли отравиться Ботоксом». Ботокс, действительно, представляет собой слабый раствор токсина ботулизма — того самого яда, что образуется в неправильно приготовленных консервированных грибах и вызывает страшную болезнь ботулизм. При попадании в мышцу это вещество расслабляет ее, блокируя передачу нервных импульсов. Выводится оно естественным путем в течение 2 суток, причем 60% — в первые 24 часа. Безопасность Ботокса основана на принципе точечного введения — укол делается в конкретную мышцу. Концентрация токсина в препарате столь мала, что распространиться за пределы места укола у него просто не хватит мощности. Так что правильная дозировка и аккуратный профессиональный укол — гарантия безопасности.

## ЛЕГЕНДАРНЫЙ БОТОКС

двадцать лет триумфально шествует по планете, раз и навсегда завладев сердцами свыше миллиона «фанатов» по всему миру.

- Секрет популярности прост: суперэффективный результат в короткие сроки с минимумом усилий с Вашей стороны.
- «Великому укротителю» строптивых и коварных морщин практически нет равных.
- Безопасное и комфортное экспресс-омоложение без побочных эффектов.
- Можно применять с 18 лет. Если мимические морщины предупреждать, они просто не успевают формироваться!

## БОТОКС



ДО



ПОСЛЕ

## ОШЕЛОМЛЯЮЩИЙ УСПЕХ —

и по оценке специалистов, и по мнению пациентов — достигается при совместном применении Ботокса и препаратов для контурной пластики. Ботокс уменьшает активность лицевых мышц и тем самым пролонгирует эффект филлеров. Особенно эффективна такая комбинация препаратов, начиная с 30 лет, когда наша кожа теряет упругость и увлажненность.

Реклама

## ОДНОЙ ИНЪЕКЦИИ ЮВИДЕРМ УЛЬТРА И СУРДЖИДЕРМ

достаточно для омоложения и даже коррекции внешности.

Возможности филлеров на основе гиалуроновой кислоты:

- устранение морщин, межбровных и носогубных складок;
- увлажнение и повышение эластичности кожи;
- коррекция формы и увеличение объема губ;
- изменение формы скул, щек, подбородка;
- лифтинг овала лица;
- исправление ассиметрий.

## ФИЛЛЕРЫ



ДО



ПОСЛЕ

Еще больше результатов работ — на сайте [www.spik.ru](http://www.spik.ru)

## ВАЖНО!

Введение Ботокс, Ювидерм Ультра и Сурджидерм относится к врачебным процедурам и должно выполняться сертифицированным специалистом в лицензированном медицинском учреждении. Только квалифицированный врач может идеально рассчитать дозировку. А от правильного хранения препарата зависит продолжительность эффекта.

ДО 8 МАРТА НА ИНЪЕКЦИИ БОТОКС, ЮВИДЕРМ УЛЬТРА И СУРДЖИДЕРМ СКИДКА 10%, ПО КЛУБНЫМ КАРТАМ — 15%



Санкт-Петербург, ул. Савушкина, 36.  
Тел. (812) 430-43-21  
Москва, Троилинский пер., 4/7.  
Тел. (495) 642-642-3  
[www.spik.ru](http://www.spik.ru)

## БОТОКС — ХОРОШО, А С ФИЛЛЕРАМИ ЕЩЕ ЛУЧШЕ!

Одна из самых значимых тенденций в косметологии — сочетание Ботокса и филлеров, наполнителей морщин. Ювидерм Ультра, Сурджидерм — филлеры на основе гиалуроновой кислоты — способствуют немедленному восстановлению утраченного объема кожи, разглаживают морщины и складки. Одного сеанса бывает достаточно для эффекта, длящегося до 12 месяцев. Устойчивость современных гелей достигается за счет особой технологии связывания молекул гиалуроновой кислоты: они как бы образуют плотную решетку и выводятся из кожи медленнее и более плавно. Контурная пластика — отличная альтернатива для тех, кто пока не готов на радикальные меры пластической хирургии. И тем более, что в состав гелей нового поколения входят анестетики, что делает процедуру абсолютно безболезненной!

# СЕВЕРНАЯ КРАСОТА

КАЖДОМУ  
СВОЕ КРАСИВО.  
(ЦИЦЕРОН)

ИДЕАЛ КРАСОТЫ ПОДВЛАСТЕН ДУХУ ВРЕМЕНИ. ТАК, В СРЕДНЕВЕКОВЬЕ ПОКЛОНЯЛИСЬ «ПРЕКРАСНОЙ ДАМЕ»: ТОНКИЙ ГИБКИЙ СТАН, СВЕТЛЫЕ ВОЛОСЫ, ПЫШНЫЕ КУДРИ, ПРОДОЛГОВАТОЕ ЛИЦО, ПРЯМОЙ ТОНКИЙ НОС, ЯСНЫЕ И ВЕСЕЛЫЕ ГЛАЗА.

В ЭПОХУ РАННЕГО ВОЗРОЖДЕНИЯ КАНОНАМИ ЖЕНСКОЙ КРАСОТЫ СЛЫЛИ БЛЕДНЫЙ ЦВЕТ ЛИЦА И ДЛИННЫЕ ШЕЛКОВИСТЫЕ ПРЯДИ БЕЛОКУРЫХ ВОЛОС. В РАНГ ЭТАЛОНА В ЭТОТ ПЕРИОД ВОЗВЕЛИ СТРОЙНУЮ «ЛЕБЕДИНУЮ ШЕЮ» И ВЫСОКИЙ ОТКРЫТЫЙ ЛОБ.

В ЭПОХУ РОКОКО ГЛАВНЫЙ АКЦЕНТ ДЕЛАЛСЯ НА ПРИЧЕСКЕ — ЭТО БЫЛО ВРЕМЯ ЧУДЕС ПАРИКМАХЕРСКОГО ИСКУССТВА.

**М**ода менялась — менялись и идеалы. Но не стоит забывать о национальной красоте, красоте, которая дана по праву рождения каждому народу. Конечно же, к примеру, красота «по-английски» совсем не то же самое, что красота «по-японски». Это зависит от так называемого антропологического типа — характерных черт внешности народа. Как, например, отличить среди множества других финскую девушку?

## ЭТО МОЙ НАТУРАЛЬНЫЙ ЦВЕТ...

Что касается внешности (антропологического типа) финнов, то исследователи отмечают, что у них круглая голова, выдаются скулы, небольшие по размеру и прорезанные немного наискось светло-голубые глаза, светлые волосы, часто с желтоватым оттенком. Среди финских девушек много натуральных блондинок.

Но все же финские девушки не совсем вписываются в рамки европейской красоты. Хотя жительницы Финляндии по природе своей и высокие, но они

коренастые, крепко сложенные. Это северная природа так повлияла на формирование их национальной внешности. Слабый просто не выжил бы в суровых условиях длительных зим и короткого неласкового лета. Именно по этой, сугубо географической, причине мода на худощавых красавиц в Финляндии практически не прижилась.


## КОНЯ НА СКАКУ ОСТАНОВИТ...

Идеалом женщины в Финляндии является мужеподобная особа, сильная и выносливая. Так что, как выясняется, есть женщины — и не только в русских селеньях... Считается, что идеальная финская женщина должна заботиться о трех вещах. Первое — она должна кормить семью. Второе — она должна следить за домом и детьми. Третье — у нее дома должно быть все, что только может в принципе пригодиться в хозяйстве.

В общем-то, внешность для финнов вторична. Недосток женственности с лихвой компенсируется особыми чертами чисто финского характера: аккуратностью, трудолюбием, надежностью, честностью.

Проще говоря, финны, в отличие от основной массы европейцев, не очень-то «паряются» по поводу своей внешности и того, что они носят. Они вполне довольны собой, что и подтверждает их народная поговорка — «только некрасивый украшает себя одеждой».

Возможно, именно такое лояльное отношение к собственной внешности повлияло на то, что в Финляндии отсутствуют портретисты с мировым именем.

Впрочем, в действительности многие отмечают, что финны по наружности и даже по характеру не представляют собой однородной массы. Особенно это заметно в наше время, когда финская молодежь одевается настолько ярко и разнообразно, что даже трудно определить, дизайнерская ли это находка или комплекс недостатка внимания. 

Если Вам приглянется финн или финка, не спешите восхищаться их северной красотой. Финны не любят комплиментов и могут даже посчитать их за оскорбление.



Лицензия № 1640-001088 от 23.08.2007г.

## МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР А.Н. СОКОЛОВА ВРАЧИ 26 СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

в том числе:

### ПРОКТОЛОГИЯ

- БЕЗОПЕРАЦИОННОЕ ЛЕЧЕНИЕ ГЕМОРРОЯ
- БЕЗБОЛЕЗНЕННОЕ ЛЕЧЕНИЕ ТРЕЩИН ЗАДНЕГО ПРОХОДА, ПАРАПРОКТИТОВ И ЛЮБЫХ ОБРАЗОВАНИЙ ПРЯМОЙ КИШКИ
- ЛАЗЕРНЫЕ МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ

ПРИЕМ ВЕДЕТ ОПЫТНЫЙ ПРОКТОЛОГ, К.М.Н. Бегишев О.Б.

Санкт-Петербург, пр. Кима, 11 (м. Приморская) Тел. (812) 325-4647, 350-1520  
[www.happychild.ru](http://www.happychild.ru)

О возможных противопоказаниях проконсультируйтесь со специалистами

# ПРАЗДНИЧНЫЙ КАЛЕЙДОСКОП



РАССЧИТАТЬ КОЛИЧЕСТВО ДРУЗЕЙ, ПРОДУМАТЬ ПЛАН ПОКУПОК, НАЙТИ ЯРКИЕ УПАКОВКИ, ЛЕНТОЧКИ, УКРАШЕНИЯ ДЛЯ ДОМА, ПРИГОТОВИТЬ УГОЩЕНИЯ, НАКРЫТЬ СТОЛ — ПРИМЕРНО ТАКИЕ МЫСЛИ ПРОНОСЯТСЯ В ГОЛОВЕ У КАЖДОГО ЖИТЕЛЯ ФИНЛЯНДИИ В ЭТИ ДНИ. ДА, МОЖНО БЕЗОШИБОЧНО СКАЗАТЬ, ЧТО, ВИДИМО, НЕ ЗА ГОРАМИ ПРАЗДНИК.

У каждой страны есть свои специфические праздники. Что же можно сказать о финском праздничном календаре?

## ДЕНЬ ДРУЗЕЙ

В Финляндии в День святого Валентина, 14 февраля, когда в большинстве стран отмечают День влюбленных, по традиции отмечают День друзей.

Этот праздник появился в середине 1980-х годов, а в 1987-м он был официально внесен в праздничный календарь.

День святого Валентина пришел в Финляндию из США через студенческие обмены и молодежные встречи, поэтому и по сей день праздник пользуется популярностью, в первую очередь, в кругу молодежи.

Как говорят социологи, вероятной причиной того, что в Финляндии День влюбленных превратился в День друзей, является стремление финнов к равноправию полов. Кроме того, в любви, как и в дружбе, финны, прежде всего, ценят верность, постоянство и глубину чувств. Но, наверное,

самая главная причина появления Дня друзей в том, что он позволяет присоединиться к празднику практически всем, а не только счастливым влюбленным.

Так или иначе, в Финляндии, как и в других странах, в этот день люди посылают друг другу «валентинки», дарят конфеты, игрушки и другие подарки с изображением сердец. По данным финской почты, каждый год в День друзей финны посылают около 5 миллионов открыток.

## ДЕНЬ КАЛЕВАЛЫ

Одним из самых любимых финнами праздников является «День народного эпоса Калевалы», который отмечается 28 февраля. Это праздник народного карело-финского эпоса и финской культуры. «Калевала» — произведение великого народа, собранное и опубликованное в 1835 году финским литературным деятелем, ученым и поэтом Элиасом Леннротом (1802–1884), уходит своими корнями в глубину столетий и даже тысячелетий. Мифы, лежащие в основе «Калевалы», сложились еще во II-I тысячелетиях до н. э.

Главный герой «Калевалы» — старый песнопевец Вяйнямейнен — герой, создающий при помощи магии или добывающий хитростью лодку, рыболовную сеть, музыкальный



инструмент кантеле и прочие вещи. В других вариантах он создает мировое древо — залог благополучия мироздания, добывает в иных мирах мудрость для людей, участвует в засевании первой пашни.

Финский и карельский народы, гордясь «Калевалой», воспринимают ее как национальное достояние, но каждый народ по-своему. Для финнов — это национальный эпос, который выполнил свою главную роль: пробуждение национального самосознания, формирования нации. Финляндия в 1917 году стала суверенным государством. И когда возникала опасность утраты этой суверенности в двух войнах с Советским Союзом, «Калевала» снова поддерживала национальный дух славным прошлым.

Финны очень добродушны и доверчивы. Несмотря на эмоциональность, умеют молчать, когда внутри бушует пламя. Эти народные черты являются продолжением того эпического характера, которым, например, отличался кузнец Илмаринен. Когда принеся столько бед детям Калевы старуха Лоухи почувствовала, что «ей несчастье угрожает», она обернулась голубком и явилась к кузнецу с доброй вестью, и тот поверил воркованью.

Каждый год проходит «Калевальский карнавал» — в форме уличного праздника-карнавала. Побывав на стилизованном Калевальском карнавале, каждый может познакомиться с культурой финнов, глубже



понять ее особенности и традиции. Каждый гость получает редкую возможность совершить символическое путешествие вместе с калевальскими героями в самую удивительную и волшебную пору — белых ночей. Этот праздник позволяет преодолеть языковые, национальные и политические барьеры, создать единое культурное пространство под эгидой «Калевалы».

## ДЕНЬ ХЕЛЬСИНКИ

12 июня Финляндия празднует день основания столицы — День Хельсинки. Город был основан в 1550 году, а впервые его День рождения был отмечен 12 июня 1959 года.

В этот день в городе устраивают большой и шумный праздник, в который вовлечены люди всех возрастов. Они могут посмотреть представления, поучаствовать в некоторых импровизациях, послушать удивительную народную музыку и просто повеселиться в большой компании на празднике.

Конечно же, особенно многолюдным становится центр города. Здесь проводятся основные представления дня. Празднование открывает мэр города, выпивая чашку кофе во дворе здания муниципалитета. Затем начинаются все праздничные мероприятия.

Для жителей и гостей Хельсинки организуются экскурсии, рассказывающие об истории города, а все музеи открывают свои двери посетителям бесплатно.





Проходят концерты в парке Kaivo-puisto и других местах. В этот день особенно много развлечений для семей с детьми — вход в парк развлечений Linnanmäki в этот день тоже бесплатный.

### ДЕНЬ СОНИ

Традиция праздновать День сони пришла в Финляндию в эпоху Средневековья вместе с легендой о семерых христианах, которые проспали почти 200 лет в пещере, спасаясь от гнева римского императора. По местному поверью та же участь постигнет любого, кто проспит в этот день дольше обычного. Несмотря на довольно печальное предание, праздник вылился в оригинальное мероприятие. Легенда о семи отроках Эфесских трансформировалась в рассказ о людях, которые заснули, а проснувшись, убедились, что их мир изменился.

Словосочетание «seven sleepers» (семеро спящих) стало крылатым в протестантской культуре XVI века. В эпоху Просвещения легенда не была популярной, но о ней снова вспомнили в эпоху Романтизма. Слово *suvsover* (буквально «семь спящих») закрепилось в шведском, норвежском и датском языках в значении «тот, кто крепко и давно спит».

В 1652 году святой отец Хемминг решил отмечать день памяти семерых святых. Веселый карнавал, посвященный соням, начали проводить намного позже. А свой нынешний вид праздник получил в 50-х


годах прошлого века. Его отмечают по всей Европе в разное время, а в Финляндии — 27 июля.

Отдыхающие на местных курортах финны сочли, что древний обычай — отличный повод хорошо повеселиться. Жители портового города Наантали (Naantali) первыми в этот день стали устраивать настоящий народный праздник. (Кстати, Наантали — город мумитроллей, которые, как известно из книги Туве Янссон, спали всю зиму до весны.)

По традиции, героем дня становится самый ленивый и любящий поспать житель города, которому принародно «дают заряд бодрости», бросая в воды морской гавани.

Соню года выбирают заранее, но имени его никто не знает до самого последнего момента. Рано утром, часов в семь, его накрывают одеялом для сохранения инкогнито, выводят на пристань и тут же сбрасывают в воды Финского залива. И только когда он выбирается на пристань, публика видит лицо счастливого. После утренней церемонии праздник перемещается на центральную площадь, где и продолжается до самого вечера.

Такие вот чудесные и в чем-то близкие россиянам, а в чем-то и удивительные для нас обычаи бережно хранит финский народ. Ну, а чтобы познакомиться с этими традициями поближе, рекомендуем приехать в Финляндию хотя бы на один из праздников.

**Веселого отдыха!** 

# ДВЕ СТОЛИЦЫ

городское обозрение

ДВА ГОРОДА ПОД ОДНОЙ ОБЛОЖКОЙ

➤ **Городское обозрение Две СТОЛИЦЫ** - журнал для активных успешных людей с большими потребностями и соответствующими возможностями. Распространение в фирменных поездах между Санкт-Петербургом и Хельсинки.

➤ **Наше преимущество:** целевая аудитория на несколько часов, в отличие от секунд, которые тратит зритель на просмотр других видов рекламы.

➤ **Читатели журнала Две СТОЛИЦЫ :**

- имеют четкую жизненную позицию;
- доверяют информации только из достоверных источников;
- имеют постоянный доход, в несколько раз превышающий средний уровень доходов по стране;
- являются основными потребителями товаров и услуг

➤ **Эксклюзивный проект. Уникальные цены на размещение Вашей рекламы!**

**Заказ рекламы по телефону:**

**+7 (812) 319-3484**

**+7 (812) 767-0865**

e-mail: reklama2capitals@bk.ru

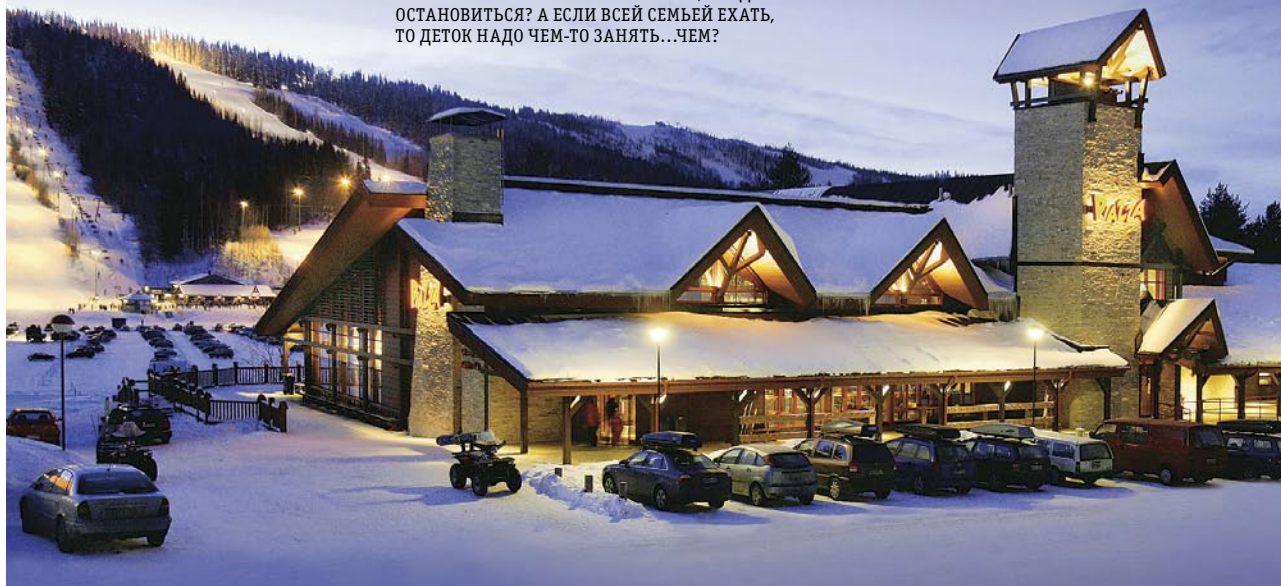
[www.2capitals.com](http://www.2capitals.com)

90 000  
наших  
читателей  
увидят  
Вашу  
рекламу!



# Контти плюс

ИЗВЕЧНЫЙ ВОПРОС, КАК ПОПАСТЬ  
ИМЕННО ТУДА, КУДА ДУША ПОЖЕЛАЕТ....  
В МИГ ОЧУТИТЬСЯ В НУЖНОЙ ТОЧКЕ МИРА,  
К СОЖАЛЕНИЮ, НЕ ПОЛУЧИТСЯ. ВОПРОСАМИ,  
ВОЗНИКАЮЩИМИ ПО ХОДУ ОБДУМЫВАНИЯ  
ТУРПОЕЗДКИ, НАДО ВПЛОТНУЮ  
ЗАНИМАТЬСЯ.... А НА ЧЕМ ОТПРАВИТЬСЯ?  
А ЕСЛИ И ТРАНСПОРТ СВОЙ ИМЕЕТСЯ, ТО ГДЕ  
ОСТАНОВИТЬСЯ? А ЕСЛИ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ ЕХАТЬ,  
ТО ДЕТОК НАДО ЧЕМ-ТО ЗАНЯТЬ...ЧЕМ?



**В** действительности же эти вопросы решаются и довольно легко — стоит лишь обратиться в «правильную» турфирму.

Одной из таких фирм является «Контти плюс». Эта компания работает в Петербурге с 1997 года и радуется своих клиентов разнообразием туров и предложений. Наиболее развитым направлением турфирмы являются Скандинавские страны. Мало кто откажет себе в удовольствии посетить Финляндию по предложению «Контти плюс». Ведь помимо обычных путевок, здесь вам предложат, к примеру, забронировать коттедж где-нибудь неподалеку от горнолыжного курорта и свозить детей в местный аквапарк. Сейчас каждый 4-й житель Петербурга имеет машину, что очень удобно для поездок в ближнее зарубежье. В таком случае было бы разумнее только снять жилье — и в этом деле вам поможет «Контти плюс». На ваш выбор предоставят разнообразное жилье, в частности коттеджи, ответят на все интересующие вас вопросы. Все исключительно для вашего комфорта.

Отдых — это всегда наслаждение, а активный отдых — наслаждение вдвойне.

В Финляндии спортом занимаются с раннего детства и до глубокой старости. Для этого в каждом, даже самом незначительном городке, есть свой спортивный центр, бассейн, каток — все, что нужно для поддержания собственного здоровья.

С 1997 года в окрестностях финского города Хюрюнсальми (Hurgunsaalmi) в средней Финляндии ежегодно проводятся соревнования по футболу на болоте. Болотный футбол обязан своим появлением традиционному виду летних тренировок финских лыжников — бег по пересеченной местности и болотам. До сих пор в истории болотного футбола чемпионами становились лишь финские и российские команды.

В марте этого года на территории Финляндии в Конттиолахти пройдет 7-й этап Кубка Мира по биатлону. Клиенты «Контти плюс» могут воспользоваться возможностью попасть на это и другие значимые мероприятия, обратившись в фирму, и с душой поболеть за наших спортсменов.

Кроме того, турфирма «Контти-Плюс» занимается организацией поездок спортивных коллективов (хоккей, фигурное катание и т. д.) для тренировок в Финляндии.

Реклама

Финские горнолыжные курорты прекрасно подходят для активного отдыха с семьей. Мало того, что многие склоны рассчитаны на начинающего лыжника, но вы еще и сможете кататься вместе с детьми. Ближайший к российской границе горнолыжный курорт Химос (Himos) предлагает горнолыжные склоны разной сложности, бесплатные подъемники для начинающих. Вам предложат даже русскоязычного инструктора — вот, что привлекает в курорте Химос многих россиян. Если говорить о проживании в коттед-

жах, то это очень удобный вариант для больших компаний и семей, желающих выбраться за границу с детьми. Все предлагаемые фирмой отели были лично осмотрены, поэтому вы можете быть уверены, куда едете.

Зайдите на Невский проспект 108 и убедитесь. При входе вас встретят радушные сотрудники турфирмы «Контти плюс», а сувенирные тарелки с изображением далеких стран только подогреют ваш интерес к приключениям.

## Контти плюс

275-54-91 275-83-01 275-54-95  
272-37-22 272-66-06 272-76-81  
www.conti-plus.com

### ЛУЧШИЕ ГОРНОЛЫЖНЫЕ КУРОРТЫ ФИНЛЯНДИИ ВУОКАТТИ, ТАХКО, ХИМОС

большой выбор коттеджей по всей Финляндии

#### БИАТЛОН

7 этап Кубка Мира  
Автобусный тур с 12.03-14.03.2010  
в КОНТИОЛАХТИ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ АВТОБУСНЫЕ ТУРЫ  
В ХЕЛЬСИНКИ от 1 до 4-х дней

ФИНЛЯНДИЯ-ШВЕЦИЯ от 3-х дней  
ФИНЛЯНДИЯ-ШВЕЦИЯ-НОРВЕГИЯ-ДАНИЯ





"City review: hotels, restaurants, fashion of Moscow and Saint Petersburg TWO CAPITALS"

# TWO CAPITALS

city review

**SAINT  
PETERSBURG**



» FEBRUARY »  
2010

IGOTO  .COM



*Fashion near by*

SHOPPING CENTRE "NEVSKY ATRIUM"  
SAINT PETERSBURG, MARATA ST., 1/71  
(CORNER AT NEVSKY PR. & MARATA ST.)



**TOPIC OF THE MONTH:**  
RUSSIA'S WINDOW TO EUROPE WIDE OPEN

**ALL WITH THE FAMILY**  
RESTAURANTS OF SAINT PETERSBURG

**HAUTE COUTURE**  
CHIC A LA Russe

**LUXURY CARS**  
COMFORTABLE MEANS OF TRAVEL

# e-tickets

## Ticket books



Through ticket books of E-tickets you can buy avia and railway tickets. Avia tickets are bought at the price of airlines, for railway ticket's execution the commission fee is levied. To pay for avia and railway tickets you can by cash or cash free, and, also, through Internet and terminals of payment acceptance. To get the hard tickets you can in the E-tickets offices, by e-mail or to order the messenger delivery through Saint-Petersburg.

To query on reservation — you set the dates of voyage/journey and send the query to our operator. Experienced operator will select the most acceptable tickets for you and will get a hold of you by contact information.

To reserve online by your own— you can select, reserve and pay for avia tickets, using booking system.

Registered users get different discounts, bonuses, exclusive suggestions and interesting news, and, also, obviate a necessity to fill in contact information every time.

### ● avia tickets

(Internet reservation, e-mail and e-mail paying)

### ● railway tickets

(traditional paying or e-mail receipt)

### ● the work with corporate accounts

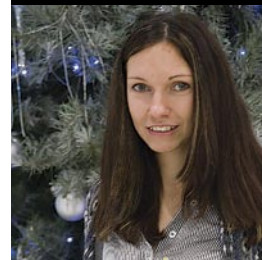
(including non-cash payment)

#### HEAD OFFICE:

**Address:** 191014, Saint-Petersburg, Saperniy pereulok, 20  
Ticket books E-tickets (the Toaz hotel's building)  
**Tel.:** +7 (812) 329-1769. **Fax:** +7 (812) 329-5549  
**E-mail:** hq@e-tickets.ru  
**Working hours:** Monday-Friday from 10 to 20;  
Saturday from 11 to 17

#### SUBSIDIARY OFFICE:

**The Leningrad Region, Sosnoviy Bor,**  
Komsomolskaya Street, 16  
**Saint-Petersburg,** Sedova Street, 11, office 108  
**Yaroslavl,** Kotorosl'naya naberejnaya, 26



## We make Saint Petersburg closer to you!

Dear readers!

Publishing House "Two Capitals" and web portal IGoToSPB.COM are presenting the February issue of the magazine "Two Capitals: Saint Petersburg — Helsinki" which will tell you that good neighborhood of Finland and Saint Petersburg became even better.

Besides, you will take a night city tour to enjoy the spotlighted hotels of Saint Petersburg in all their splendor and beauty, and to choose the best accommodation suiting you.

Saint Petersburg kid friendly restaurants will welcome you and your children to have fun and great meals.

You will find the latest fashion news about Russian chic in haute couture...

These and other interesting things are waiting for you on pages of the February issue of "Two Capitals".

**Elena Vasilyeva,**  
The chief-editor of the magazine "Two Capitals".

2 Capitals Magazine —  
we are working for you!

#### RELEASE TIME — 05.02.2010

"Dve Stolitsy" magazine is the review of Moscow and Saint Petersburg hotels, restaurants, fashion, and public events. This special advertising and information magazine is registered in Federal Control Service on Law Observation in Mass Communication and Cultural Heritage Protection.

#### Registration Number:

PE # FS77-32196 dated June 9, 2008  
Gross pressrun 30,000 copies

#### FREE DISTRIBUTION RELEASED EVERY MONTH

All right reserved. Publications may not be reproduced in any form or by any means without the prior written permission of the publishers. Manuscripts and photos are not returned, no reviews are given. All opinions expressed in the publications are the authors' and do not necessarily reflect those of the editors'.

Editors accept no responsibility for the content of advertising materials.

#### EDITORIAL OFFICE:

ul. Lisichanskaya 6A, Business Center "Incom", office 54  
Saint Petersburg, RU 197342, RUSSIA  
phone/fax +7 (812) 319-34-84  
e-mail: reklama2capitals@bk.ru  
web: www.2capitals.com

#### FOUNDER:

"Dve STOLITSY (Two CAPITALS)" LLC

#### GENERAL MANAGER:

Pavel SEMENOV

#### DEPUTY MANAGER:

Natalya KONONETOVA

#### EDITOR-IN-CHIEF:

Elena VASILYEVA (e.va@inbox.ru)

#### ART DIRECTOR:

Viktor VLASOV

#### ADVERTISING DEPARTMENT:

Tatiana KICHKAILO — AD Head  
Ekaterina DANILOVA  
Alexandra ZAIDLER  
Olga NAUMOVA  
Natalya NESTEROVA  
Inga SOKOLOVA  
Olga SOLOVYOVA

#### 000 "OPEN WAY" IGOToSPB.COM

192007, Saint Petersburg  
Ligovsky pr. 214  
phone: +7 (812) 767-0865  
www.igotospb.com  
e-mail: info@igotospb.com

#### PROJECT DIRECTOR:

Vyacheslav BOGDANOV

phone: +7 (906) 270-6276

#### TECHNICAL DIRECTOR:

Victor IVANOV

#### ADVERTISING DEPARTMENT:

Lana BABANOVA — AD Head

Anastasia BORISOVA

Anna NAUMOVA

Ekaterina DANILOVA

Irina NIKUSHKINA

#### CONTENT-MANAGERS:

Vasilisa SAPOZHNIKOVA

Lyolya TARATINOVA

#### INTERPRETER:

Nina Krympenko

#### PRINTING HOUSE:

"PRINT-SERVICE"  
Pirogovskaya Naberezhnaya 17A, lit. L  
Saint Petersburg  
phone: +7 (812) 600-49-73,  
542-82-42



# 8 IN THE SPOTLIGHT OF NIGHT STREET

## CITY PULSE

NEWS..... 4

TOPIC OF THE MONTH:  
RUSSIA'S WINDOW TO EUROPE WIDE  
OPEN..... 6

## ACCOMMODATION

IN THE SPOTLIGHT OF NIGHT STREET. 8

RESTAURANTS' NEWS..... 16

ALL WITH THE FAMILY..... 18

## BUSINESS CLUB

NEWS..... 24

SO DIFFERENT..... 26

## REAL ESTATE

FLOOR PLANS FOR LIVING PLANS... 30

## HAUTE COUTURE

CHIC A LA RusSE AT ITS PEAK..... 36

## BEAUTY FORMULA

BEAUTY ASKS FOR INVESTMENTS... 40

## BIG & SMALL OCCASIONS

DREAM WITH IMPUNITY..... 44

PLAYBILL..... 46

UNDERGROUND RAILWAY..... 47

## SPOTLIGHTED SAINT PETERSBURG HOTELS

## ALL WITH THE FAMILY



# 18

## SO DIFFERENT



## COMFORTABLE MEANS OF TRAVEL

# 26

# 30

# 4

CITY NEWS

# 16

RESTAURANTS' NEWS

# 24

COMPANIES' NEWS

# 44

THE RIGHT BED

# 46

PLAYBILL



FLOOR PLANS FOR LIVING PLANS

# 36

CHIC A LA RusSE  
IN HAUTE COUTURE





**SAINT PETERSBURG DOM KNIGI (HOUSE OF BOOKS) IS 90!**  
The largest and the oldest Leningrad book store was opened 90 years ago — on December 19, 1919.

Seven-storey building of BC Dom Zingera on Nevsky Prospekt counting about 7 thousand sq. m. of total area was constructed in 1902-1904 according to the project by architect Pavel Suzor.

In 2004 "Peterburgskoe Agentsvo Nedvizhimosti (Saint Petersburg Real Estate Agency)" CJSC started complete overhaul and rebuilding of Dom Zingera; an obligatory condition of reconstruction project was maintaining of historical interiors. Renewed Dom Knigi is welcoming his visitors with the renovated principal staircase now totally dressed up into marble.

After complete overhaul Dom Knigi occupied three floors of the building. Floor space of the store now constitutes 2800 sq. m. while before the reconstruction it accounted for 1300 sq. m. Roomy halls are holding about 120 thousand SKU of books where 80% fall on special literature. Maximum number of visitors coming to Dom Knigi every day reaches 15 thousand people. Capacious database, powerful IT support, and strong expertise of personnel guarantee high-quality service for this tremendous flow of customers, and attract new visitors — city dwellers and city guests.



#### LENINGRAD REGION MASTERS FINNISH TECHNOLOGIES

Vsevolzhsky District of Leningrad Region is to be a kind of a proving ground for Finnish highway construction technologies.

Improved Road Safety Project for the period of 2010-2012 was developed by experts of the Road Administration of South-East Finland and Finnish consulting company Pöyry Infra Oy exactly for the named region.

The purpose of the Project is reduction of traffic collisions and negative impact of traffic upon environment and human health. It is expected in particular, that improvement of just 28 km of roads can reduce annual economic costs of traffic collisions by RB 400 million.



#### THEY POWDERED VODKA IN SAINT PETERSBURG!

Eugeny Moskalev, Professor of Saint Petersburg State Technical University invented powdered vodka.

The "hard" powder can be consumed in the form of pills, tablets, or just by spoon. According to the scientist, powdered vodka totally maintains proper alcohol content.

Moskalev says that no powder is able to replace national hard drink and his method is targeted not at gourmand alcoholics but first of all at pharmaceutical industry. Moskalev's method is applicable for transformation of any liquid into powder.



#### A SET OF IMPERIAL FURNITURE FROM WINTER PALACE WAS SOLD AT THE AUCTION IN FINLAND

A set of Russian Imperial Furniture from Winter Palace was sold at Bukowskis International Jubilee Auction for €320,000.

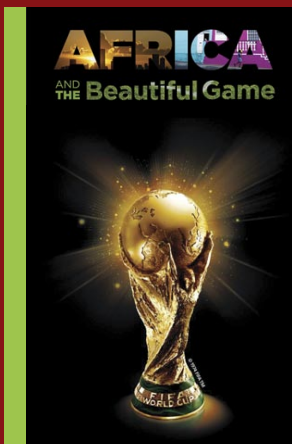
The furniture was the most valuable antique item sold in Finland, and the buyer, who wasn't Finnish and wanted to remain anonymous,

paid for the furniture total €380 000 (including commission).

Owners of the 11-piece set offered it for sales at Bukowskis' last spring. Russian and Finnish experts invited by the Auction House authenticated the furniture and highlighted its perfect condition which, according to the experts, was the evidence of the highest workmanship of Russian furniture masters.

The set of furniture was authenticated as designed by architect Nicolay Nabokov and made by master Nicolay Svirsky in Saint Petersburg in 1894. Nicolay Nabokov made designs for interior decoration of private apartments of Imperial family. Historians are sure that early in XX century this set was a part of Empress' silver drawing-room in the Winter Palace. Style of the furniture set completely agreed with the taste of Alexandra Fyodorovna. Supposedly, the initial set was 15-piece.

Finnish experts are saying the set of Russian Imperial Furniture came to Finland in 1920s when sold from the Winter Palace.



#### VIP TOURS TO AFRICA

Sportfive and Domzed Logistic start sales of the Official Hospitality Program for the 2010 FIFA World Cup South Africa™.

Sportfive Germany, a well-known sports marketing company and a part of Airbus Group, awarded with broadcast rights for many important sport events including the Olympic Winter Games 2014 in Sochi, started sales of VIP packages of the Official Hospitality Program for the 2010 FIFA World Cup South Africa™ through its official agent Domzed Logistic. Owners of VIP packages are promised exclusive hospitality services and unforgettable games of the world best footballers.



#### FC ZENIT SAINT PETERSBURG COACH: PLAY WITH STYLE

New FC Zenit Boss Luciano Spalletti will be opening a chain of "Clothes from Spalletti" boutiques in Saint Petersburg.

This point was thoroughly discussed along with contract negotiation. Permission to open Italian couture shops was one of the conditions under which former Roma coach would have agreed to start his tenure in Russia. Spalletti did agree to the deal with FC Zenit so it can be assumed that his Saint Petersburg business plans were approved.

During his tenure with Roma Spalletti invested some of his savings into a number of couture shops in Milan where he was frequently seen with his spouse. It is quite possible that exactly she will be managing "Clothes from Spalletti" project in Saint Petersburg. Spalletti expects his Saint Petersburg fashion project to be as successful as Milan's. New FC Zenit coach had certain plans for Moscow as well, but finally came to the conclusion that starting new business in both of Russian capitals would be premature.

Another important deal condition of 50-year-old eccentric Italian was accommodation of him and his family in a large apartment in the center of Saint Petersburg.





## RUSSIA'S WINDOW TO EUROPE WIDE OPEN

END OF 2009 WAS FULL OF HIGH-LEVEL MEETINGS. SAINT PETERSBURG GOVERNOR MET WITH HIGH-RANKING OFFICIALS OF THE CRIMEA, LITHUANIA, SLOVENIA, SLOVAKIA, AND FINLAND; ALL THE PARTIES OF THE SAID MEETINGS HIGHLIGHTED IMPORTANCE OF THE CURRENT COOPERATION ACHIEVEMENTS AND SPOKE FOR FURTHER IMPROVEMENT OF RELATIONS.

This review is opened with the most gratifying news.

### FINLAND

On December 15, the Governor of Saint Petersburg Valentina Matvienko got one of the highest state awards of Finland — the Great Cross of the Order of Lion of Finland. The Order is one of the youngest three official knight orders and was established on September 11, 1942. The order is given both to civil and military persons. The decoration of the Cross was designed by Oskar Pihl.

The President of Finland Tarja Halonen is the Grand Master of the Order of Lion of Finland and wears the Star of the Order. On December 1, 2009 she upheld the decision on rewarding Valentina Ivanovna Matvienko and highlighted Matvienko's great service to the diversification of Saint Petersburg's economics and improvement of relations with European partners, to the maintenance of European cultural heritage of the city, and also to the support of the Gulf of Finland environmental projects. The Great Cross was presented by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Finland to the Russian Federation Matti Anttonen. The Occasion of Award Giving was hosted by the Consul General of Finland in Saint Petersburg Olli Perheentupa and his wife Pirkko Perheentupa.

Matti Anttonen made a special accent on contribution of Saint Petersburg Governor Valentina Matvienko

to the development of cooperation between Finland and Saint Petersburg: "During Your tenure as Saint Petersburg Governor the economy of the city demonstrated robust performance with impressively increased foreign investments and the start of production facilities' diversification. Despite the crisis, city budget is resting on a healthy basis. Besides, Saint Petersburg improved its status as a major trade gateway and transport hub, and also as a national and international cultural center".

The Governor expressed her gratitude for the high award to the President of Finland Tarja Halonen, organizers and participants of the Occasion of Award Giving. Valentina Matvienko emphasized that she saw this award as the acknowledgement of the contribution of Saint Petersburg Government and all city dwellers to the improvement of relations between Finland and Russia. The Governor reminded that one of the first Commanders of the Order of the Lion of Finland was Carl Mannerheim — great name in the history both of Finland and Russia.

Valentina Matvienko also mentioned that the award is presented on the 200th anniversary of the Finnish Council of State. "It is an important directing mark in the development of relations between our countries — good neighbors and reliable partners", said the Governor. She expressed her gratitude to Tarja Halonen for help and favor granted by Finland to Saint Petersburg,



and the warmth extended to the people of the city: "As a Governor I promise to do everything I can to keep our countries getting increasingly close".

### SLOVENIA

During the meeting in Smolny the Major of Maribor (Republic of Slovenia) Franc Kangler and Saint Petersburg Governor Valentina Matvienko discussed relations between the two twin cities.

The Governor noted that Saint Petersburg and Maribor have a great cooperation potential far from being exhausted. "We would willingly improve our relations in the spheres of innovations, trade, tourism, education, culture, sports, and many others. Your visit could be a new benchmark in cooperation of our two cities", said Valentina Matvienko.

Maribor, one of the oldest centers of European culture, was chosen as European Capital of Culture 2012 alongside with Guimarães, Portugal. In this respect Valentina Ivanovna underlined that Saint Petersburg will be glad to offer an array of cultural programming and to share its experience of harmonizing international and interconfessional relations. It should be mentioned that this year Saint-Petersburg was awarded the honorable UNESCO prize for promotion and realization of ideas of tolerance and non-violence.

### SLOVAKIA

In Smolny Valentina Matvienko met with the Consul General of Slovak Republic in Saint Petersburg Peter Oswald officially designated in February 2009.

Saint Petersburg is Slovakia's partner since 1994 when Agreement on Trade and Economic, Scientific-Technological,



Cultural and Humanitarian cooperation was signed between the Government of Saint Petersburg and the Ministry for Economy of the Slovak Republic. In the frames of this Agreement the Mixed Commission was established which still exists and works.

Slovakia is the seventh important trade partner of Saint Petersburg. Valentina Matvienko made the emphasis on successful activities of Slovak companies in the city: increasing demand for the tours to the Slovak resorts, and strong cooperation in the fields of education and culture. In particular, the North-West Academy of the State Service is extending contacts with the Alexander Dubček University in Trenčín. Another example is the tenure of Slovak musician Peter Feranec with the Mikhailovsky Theatre as Music Director and Chief Conductor since 2009.

"Purposeful and affirmative Russian-Slovak dialogue of the recent years proves positive dynamics of relations between our countries. And Saint Petersburg is highly interested in further active cooperation with Slovakia", mentioned Valentina Matvienko.

Peter Oswald advanced the idea of the Program of Cooperation between Saint Petersburg and Slovakia and opening of Saint Petersburg center in Bratislava.

The meetings of this kind obviously evidence for a new level of economic, social, and cultural relations of Saint Petersburg with East and West European countries. It's a pleasure to see how these meetings are growing in number. 🇺🇸

*The review is based on information of Saint Petersburg Governor Administration Press Center.*

# IN THE SPOTLIGHT OF NIGHT STREET

SAINT PETERSBURG OVERWHELMS ITS GUESTS WITH FABULOUS ARCHITECTURAL MELANGE HIGHLIGHTED BY GOLDEN SPIRES AND CUPOLAS, NUMEROUS CANALS AND BRIDGES, MUSEUMS AND HISTORICAL PLACES ...

The "Lancaster court Hotel"

scape looks as blurred and colorless as a spoiled shot.

The final stroke to this winter picture — tight-fisted snowing — and typical Saint Petersburg day gets really gloomy to say nothing of the night. Bright idea (literally) came to somebody one day: to spotlight architectural masterpieces adding more power to city public lighting.

## LET THERE BE LIGHT!

Do you know that Petersburg was the first Russian city with public lighting which was introduced less than in two years after the city was started — in 1718? The first street lamps designed by Jean Le Blond were wooden striped poles with glass oil lamps working on hemp-oil.

The number of street lamps exceeded 3000 in just another 80 years and pub-

lic lighting became inseparable from the visage of the Peter's City.

Such outstanding architects and sculptors as Peter Klodt, Auguste de Montferrand, Francesco Rastrelli, Carlo di Giovanni Rossi, Vasily Stasov, etc.

worked on design of street lamps — no wonder some lampposts capture your eye not letting go.

By 1858 city streets were equipped with almost 8500 street lamps working on gas or spirit-and-turpentine blend.

Invention of incandescent light bulb by Alexander Lodygin was a real breakthrough in the whole lighting business. In 170 years after the establishment the city got electrical lights: first experiments were made on Odesskaya Ulitsa (Odessa Street) in 1873. Today this place has a wonderful lamplighter sculpture and the tablet to A. Lodygin.

In 6 years Dvortsovy Most (Palace Bridge) — floating at that time — was equipped with 12 Yablochkov candles on lampposts, and on the eve of 1884 Nevsky Prospekt had its first permanent electric street lamps.

Further on electric light went all over the city wearing seven-league boots: in 1898 there were already 213 lamps, in 1914 — over 3 thousand, and by 1940s the number of electric street lamps exceeded 30 thousand!

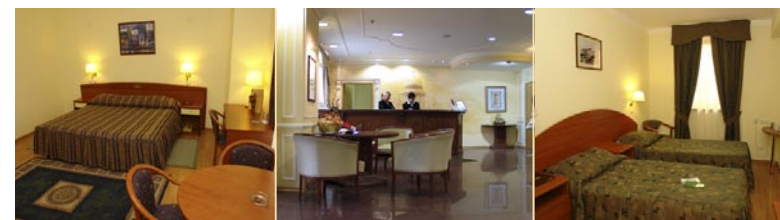
In 1965 Lensvet lined-in the system of public lighting telecontrol which allowed remote switching on and off the street lights, completely or partially, and controlling over public lighting from the main control panel. By the way, this control center is a special pride of the city because normally megapolises including Moscow have only block-wide control over public lighting.

Today "life" of street lamps is ruled by Light to The City Program. During nighttime bright fruits of this successful program are spotlighted Hermitage, Dvortsovy Most, Troitskiy Most (Trin-



Yet in winter the city has another "gift" never actually advertised to travelers — short daylight plus grey heavy clouds in the sky very soon make you eagerly long for more light.

Of course, gradually eyes get used to permanent twilight but still the land-



19, Vladimirsky prospect  
St. Petersburg, 191002, Russia  
phone: + 7 (812) 331 32 00  
fax: + 7 (812) 331 32 01  
reservation@dostoevsky-hotel.ru  
www.dostoevsky-hotel.ru



- 208 comfortable rooms from Single to Executive apartments
- Concierge service
- Restaurants, "Paskolnikov"-bar
- Fitness center, sauna, health club
- Business center, 4 conference halls
- Special conference equipment
- 24h Supermarket (!), souvenirs



The "Guyot. Business Megapolis"



The "Arkadia Hotel"

ity Bridge), Nikolsky Sobor (St. Nicolas Cathedral), Kazansky Sobor (Cathedral of Our Lady of Kazan), the Cabin of Peter the Great, Petropavlovskaya Krepost (The Peter and Paul Fortress)... — this list can go on and on.

Practical buildings like restaurants, hotels, and large stores keep abreast. My Finnish friend once said his choice of hotel in Saint Petersburg was always night-face-oriented — in other words, by attractiveness of the building's front at night. This autumn his purse strings were tight so he lived in a relatively modest small hotel. I asked him about the "face choice" and it turned out that small hotels keep up with the "spot-light" fashion. So I decided to make a night hotel tour around the night city to collect "face" recommendations for my traveling friends.

### SPOTLIGHTED SAINT PETERSBURG HOTELS

The "Regina Hotel" is located on Petrogradskaya Storona (the Petrograd Side), where one of the small

streets crosses Maly Prospekt (Small Avenue). First guests were accommodated in 2004. New hotel building perfectly fits architectural style of the neighborhood.

Ulitsa Podrezova (Podrezov Street) where the hotel is situated starts from Bolshoi Prospekt (Big Avenue) and ends on Chkalovsky Prospekt (Avenue). Thus, the "Regina" is just a step away from "Petrogradskaya" and "Chkalovskaya" metro stations.

I easily found this hotel on my way from Maly Prospekt to Chkalovsky Prospekt along Ulitsa Podrezova — this separate building is a real light spot on the street. Eye catches fancy grids and the way to underground parking; everything looks very European.

The "Amsterdam Hotel" is located at Karpovka River Embankment which is even closer to metro — just in three minutes of lazy walk from "Petrogradskaya" station. The place in fact has something in common with Amsterdam so hotel name was not a random choice. Hotel building was made in the style of a typical XIX century Dutch house.

Hotel location and size advantage quiet privacy of guests meanwhile Saint Petersburg's historical center is just a step away.

On Petrogradskaya Storona you cannot pass the Hotel "Guyot". As you turn to Ulitsa Professora Popova (Professor Popov Street) from Prospekt Medikov (Doctors' Avenue) you will see its building — up-to-date yet agreeable to historical style of the neighborhood, spotlighted from almost 20 points. Massive building with bright entrance decorated with Christmas lights arrests your attention right away.

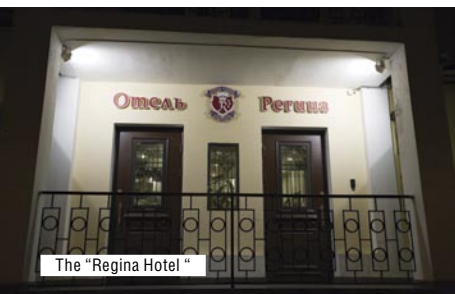
Front sign reads: "Guyot. Business Megapolis". Indeed, along with the hotel the building incorporates business center, meeting and event venues, wellness

club, and on-site restaurant. Accommodation package is completed with guarded parking and wireless internet connection. Described as a "business boutique hotel", the "Guyot Hotel" provides comfort and state-of-the-art technical amenities. You cannot have enough of this comfort and the only good reason to leave this place might be going on a city tour — Saint Petersburg in seasonal decorations looks just fabulous.

The "Lancaster Court Hotel"\*\*\*\* — a new Victorian style hotel — is located on Vyborgskaya Storona (The Vyborg Side) not far from Grenadersky Most (The Grenadiers' Bridge). At night the spotlights set off facade's classic style and the hotel looks like a real



The "Lancaster court Hotel"



The "Regina Hotel"



29/28, Rubinshteyna str.  
M. "Dostoevskaya"  
Phone +7 (812) 572-2929  
Fax +7 (812) 315-8262  
dn@eurasia-hotel.ru  
www.eurasia-hotel.ru



**HOSPITALITY TRADITIONS OF ST.PETERSBURG!**

- ▶ 3\* hotels in the centre
- ▶ Stylish interiors
- ▶ parking
- ▶ sauna with swimming pool
- ▶ visa support
- ▶ prices from 1900 to 5700 rubles

**In all rooms: white bathrobes, hairdryers, Wi-Fi Internet.**

**5-20% DISCOUNTS!!!**

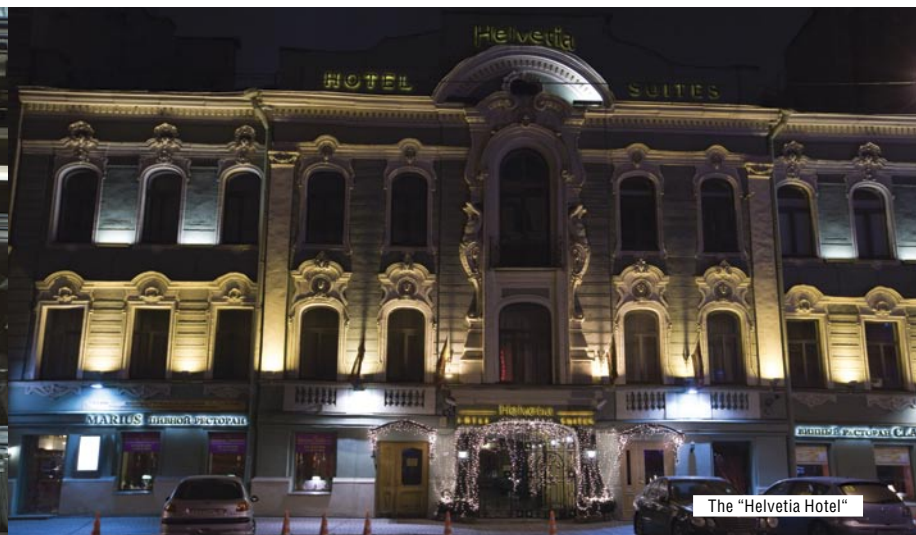








The "Petro Palace Hotel"



The "Helvetia Hotel"

castle. Classic English style above all values simple forms, perfect details, and a good sense of proportion. Spot-lighting is very important in this respect because it captures attention, magnetizes, and subtly guides the spectators into the atmosphere of Old England.

Taking to Saint Petersburg center, namely — to the "Petro Palace Hotel"\*\*\*\* — I was recollecting my young years some of which passed under the spire of the Admiralty. The "Petro Palace Hotel" is located in historical center of the city on Malaya Morskaya Ulitsa (Small Sea Street) near its intersection with Gorohovaya Ulitsa (Pea Street).

The hotel is beautifully lighted in perfect harmony with city concept of buildings' spotlighting. Christmas tree next to the entrance also looked very appealing. I wouldn't even try and name all the places of interest located close to the hotel; actually to succeed I'd have to copy 100-page Saint Petersburg Guide here because the "Petro Palace Hotel" seems to be a step away from every possible sightseeing place of the city — Isaakievskiy Sobor (St. Isaac's Cathedral) and Siniy Most (the Blue Bridge), Dvortsovaya Ploshad (Palace Square) and Hermitage, Admiralty, Senate and Medny Vsadnik (Bronze Horseman), and right across Neva on the Strelka (Spit) of the Vasilievsky Island — Birzha (Market) and Kunstkamera.

By the way, building #14 of Malaya Morskaya Ulitsa is also a part of history:

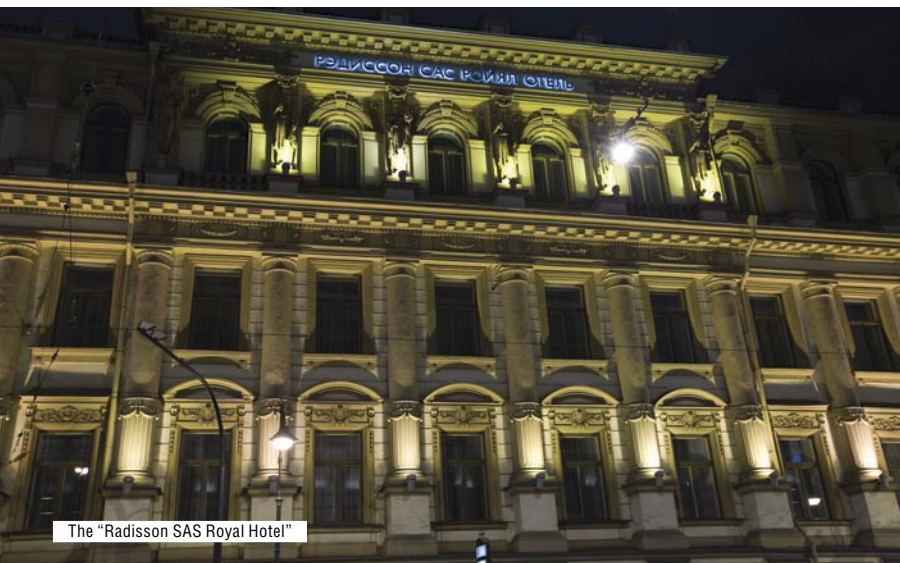
the Executive Committee of Saint Petersburg Soviet of Workers' Delegates held its meeting in this house in 1905 and V.I. Lenin was a special participant of this meeting. In this place every stone has its story.

The "Arkadia Hotel" was a real surprise for my aesthetic feelings. As I was parking my car on a relatively dark Moika Embankment I couldn't think of a hotel somewhere in this unimpressive landscape. Yet the inner yard of the building #58 revealed a separate two-storey hotel maybe not flooded with light but so homely with its three vintage street lamps that it made me admire this simple way to express quietude, safety, and homely comfort.

The courtyard with its tidy little park also brings positive emotions — roomy and not overloaded with cars, which is quite a rare thing these days.

The "Arkadia Hotel" is in two minutes walk from Isaakievkaya Ploshad (St. Isaac's Square) and the widest bridge of the city — Siniy Most. Of course, all key museums and historical places of Saint Petersburg are also just a step away.

I was recommended to come and see the reconstructed Hotel "Moskva" ("Moscow Hotel")\*\*\*\* on Ploshad Aleksandra Nevskogo (Alexander Nevsky Square). I had big expectations about this place though my city hotel tour didn't include large hotels. But I was highly disappointed



The "Radisson SAS Royal Hotel"

to say the least when I saw the sign "The Hotel "Moscow" as the only light spot on a dark massive building — so impressive in the daylight. Maybe I was just unlucky and the spotlights were temporally off. Such a shame, this is really the largest 4-star hotel in the city offering full accommodation service. Location in the heart of the city right next to metro station makes the Hotel Moscow unique among the largest hotels.

Another high-class hotel — the "Top Helvetia Hotel" — occupies an old mansion dated back to 1828 on Ulitsa Marata (Marat Street) in two minutes walk from "Mayakovskaya" metro station.

Hotel's neighborhood is very often referred to as "a Swiss nook".

Spotlighting of this hotel makes a good accent on the buildings ornate — for instance on such an interesting detail as sideward atlantes on the facade which looks very tight for them or maybe holding the burden with one hand only feels too awkward...

The amazing hammer-work gates open to a lovely Saint Petersburg courtyard filled with light — real heart of the hotel. This place is favored by writers and artists, actors and poets, young instaurators and art critics.

The hotel owns private parking — special benefit for car travelers.

The Top "Helvetia" Hotel offers a unique combination of luxury, comfort, elegance and special old mansion atmosphere.

Winding up my night city tour I couldn't pass by the "Radisson SAS Royal



The "Radisson SAS Royal Hotel"



The "Moskva Hotel" ("Moscow Hotel")

Hotel"\*\*\*\*\* on the corner of Vladimirsky Prospekt (Vladimirsky Avenue) and Nevsky Prospekt. Monumental and yet elegant front of the building dated back to 1730 embodies architecture style of this part of the city. The building is state protected and was renovated in 2001. Spotlighting is definitely made in accord with all architectural rules.

Hotel guests can easily get both to the beginning of Nevsky Prospekt where Dvortsovaya Ploshad is located and to Ploshad Aleksandra Nevskogo where age-long trees through their shades on the ensemble of Alexandro-Nevskaya Lavra.

The dawn was breaking, the roads were getting more crowded, and it was time to go home. I drove my car and thought that the heart of my never-sleeping city is beating all night long. That any traveler needs some place to have a good rest, digest new experience, and recover for a new big day. And how great it is that my city offers a good choice of hotels — large and small, located on busy streets and in quiet courtyards, on river embankments and squares, where any taste or purse may be suited.

*Have a good rest!* 🌟

### THE NEVSKY 106 RESTAURANT — BAR COUNTER DANCING

The Nevsky 106 /Takao restaurant is going to party every night.

Get-up-and-go DJ plus the sexiest girls dancing on central bar counter plus games and contests from the Party Host — recipe for a party to die for! To add to the atmosphere of “crazy American bar party” ladies have free champagne on Tuesday and free whisky on Thursday, number of drinks unlimited. Free entrance!



### TS REINCARNATION

The Jan Jak cafe on Ulitsa Marata held a charity exhibit auction of t-shirts created by city celebrities.

Idea and organization: Divina Harmonia Design School, www.be-in.ru, Extra, and the Jan Jak cafe.

Partners: EveryChild Charity Fund, Alianta, Ratis, Thai SPA 7 KRASOK.

T-shirts were decorated by hand: painted, dyed, embroidered, laced, covered with beads, veil, and cut-outs. The best creation according to Extra was the t-shirt by Eugenia Nosova with the topical imprint “hot hands”. Be-in chose the t-shirt sea-wave-painted by Marina Kun. Meanwhile Divina Harmonia “voted” for Nadezhda Zhokhova and its gold-fish-bowl t-shirt. All contest winners got their awards from the organizers: shopping certificate of Extra fashion shops, champagne and Be-in designer accessories, RB 10,000 certificate for any course of Divina Harmonia Design School.

Money raised by the auction — RB 31,400 — went to EveryChild Charity Fund.

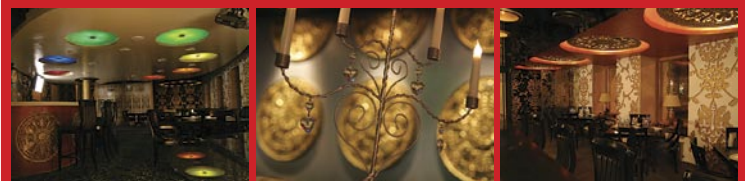


### WINTER MENU OF THE ELKI-PALKI RESTAURANT

The Elki-Palki restaurants offer their dear guests a special Heartwarming Winter Menu.

All the winter through in homely atmosphere of the restaurant you can treat yourself with savory and tasty traditional Russian meals: thick ukha (Russian fish soup) “Pomorskaya” with nicely browned rassstegai (small open pies with filling), or shchi “Petrovskie, sutochnie” made by the recipe known since the times of Russian Tsar Peter the First.

Nobody can stand the temptation of Russian hot crepes with fricassee “Zamorochennye (Very Complicated)” or sweet crepes with quark and peach “Baloven (Darling)”. In cold season something heartwarming is what you really need, so genuine Russian beverages — “khrenovukha” with honey, “dusheparka” by Karelian recipe, or cherry nastoyka — will do the best for you.



### RESTAURANT OF A NEW FORMAT

The Kholst Maslo (Canvas Oil Painting) restaurant located right in the heart of Saint Petersburg is totally unique.

Exclusiveness of this place is provided by amazing harmony between exquisite Italian cuisine and charming Saint Petersburg atmosphere: two floors of this place have enough room to hold art exhibitions and various cultural events. Elegant interior and A-class service also warm art lovers' hearts.

# ALL WITH THE FAMILY



TO CELEBRATE A SPECIAL EVENT, OR DINE OUT, OR JUST FOR A CHANGE WE LIKE TO GO TO A RESTAURANT ...

# R

Tatiana LEBEDEVA

Restaurant is great place to indulge in good meal, to have a nice chat with agreeable people, to spend time with the family, and even to show off a new dress or suit.

Kids also love being in restaurants — these beautiful roomy places where grown-ups tend to be in a good mood. Besides, today kid friendly restaurants are growing in number.

## PLAY AREA

These days many restaurants have special play areas. The list of child

friendly restaurants in Saint Petersburg includes “Karl&Friedrich”, “Russkaya Rybalka” (Russian Fishing), “Chungachanga”, “Shalyapin”, “La Strada”, “Sadko”, and some others.

In the play area little guests can play and jump to their heart's content, and make new friends.

As a rule, play areas have a full set of entertaining facilities for indoor activities: slides, bouncy castles or toy homes, TV, and soft toys. All this is for the kids to run off steam and have real fun.

Some places like for instance the “William Bass Pub” on Ligovsky Prospekt (Avenue) have supervised playgrounds with special caring personnel.

Knowing that adults can stay longer than they planned owner of this place spared some room for a playground when working on Pub's layout. So now kids have a nice softplay area with lots of toys and funny bean-bags in the shape of cartoon heroes.

All the “Penabar” restaurants also have playgrounds arranged in non-

smoking areas — they are open since 12 a.m. Kids are supervised by well-trained and experienced carers. Besides, transparent walls allow parents see what their kids are doing.

The Penabar playgrounds offer educational games and soft toys, play gadgets, PDPs to watch cartoons, swings, baby feeding chairs, baby milk, diapers, and even changing facilities and cloths — just in case. There are special restrooms for babies and moms.

Kid friendly restaurants work in quite different price categories.

### CHILDREN'S MENU

Children's menus are also offered by many up-to-date Saint Petersburg restaurants. Actually things loved by grown-ups are not always enjoyed by the little ones to say nothing of health aspect of this food. And if there's no special offer for kids their moms and dads have to scrutinize menu and every meal description, discuss it with the waiter to find something low-fat, or less spicy, or just some kid friendly food.

Children's menus are created exactly to help with such issues. Very often kids' menu is offered together with the regular one, moreover — it is offered to the kid so that he/she participates in food choice. Children's menus are printed in large letters, have pictures, and funny food names.

And that's how choosing meal and eating it turns into a funny game. The list of Saint Petersburg restaurants with children's menu is large



The "Penabar".  
Play area



The "Penabar".  
Play area



The "Fiolet"

enough, here are some examples: Baku, Bellini, Galereya (Gallery), Gnezdo (Nest), Korsakov, Manilov, and Fiolet.

The Fiolet offers food with real health emphasis — fresh, natural, and simple like chicken soup, fish soup, home-made pelmeni, fresh cucumber and tomato salad. The Fiolet's special menu also offers something for the little gourmands:

potato and cauliflower cream soup, chicken balls with tomato sauce, fine egg noodles' salad with squids and shrimps.

For special occasions like parties (both for kids and adults), birthdays and family events the Fiolet offers white and dark chocolate fountains with fresh fruit.



Cafe works in the "live music" and "pre-party" formats. Live performances (jazz, blues, rock, lounge). **Dances on the bar every day.** Japanese and Italian cuisine. Seating for 200 people, no-smoking room. (Major credit cards.) Open 24 hrs. 106 Nevsky Pr. T: 273 2966, 8 963 246 0830





The "Penabar"

The "Penabar".  
Play area

"PLAYGROUND IS A GREAT IDEA FOR ACCOMMODATION OF FAMILY EVENTS. WE SPARED SOME SPACE FOR THE PLAY AREA WHEN PLANNING THE PUB LAYOUT; TODAY WE BELIEVE BEING A KID FRIENDLY PLACE IS OUR ADVANTAGE. AS FOR ME, I ALWAYS TAKE MY LITTLE GIRL WITH ME TO EVERY CELEBRATION AND SPECIAL EVENT..." SAYS DIRECTOR OF WILLIAM BASS PUB.

### CHILDREN'S RESTAURANT

It gives me special pleasure to say that Saint Petersburg has a special Leo Children's Restaurant. Its location is very well-chosen: in the Fun City of shopping and entertainment mall Atmosphere, on the fourth floor.

Major idea of this restaurant is throwing unforgettable birthday parties and celebrations of other events for the little ones. Kids can plunge into the ocean of toys and sweets, fun of "transformation" into wild animals, joy of exploring themed areas, and so on and so forth. What else is needed to be happy?

Tasty and healthy meals offered by Leo's will certainly satisfy both kids and their health-concerned parents. So, what's on the menu? Olivier salad made on the recipe of Remy the rat, Madagascar chicken kebob, crafted funny pasta Pinocchio, and so on. Of course, the menu is mainly child-oriented but some "grown-up" meals are also offered.



### LITTLE CHEF

The Puberty restaurant offers children a unique entertainment: playing chef, barmen and waiter. This game can be a rival to playing family because gives the child an opportunity to walk in adult's shoes for some time.

With apron and cap on, a child offers a special menu to his parents and takes their order, then cooks the meal being supervised by "kid's chef" and serves the table. If parents are content with "food and service" they can tip their kid.

Willing to please their moms and dads children are fully engaged on cooking while parents can relax and discuss whatever they need being sure their kids are taken care of.

So if you want to kill two birds with one stone — go out and be with the family — be sure in Saint Petersburg you can do it with comfort. Your kids will find many interesting things to do in child friendly restaurants! 🍷

### РЕТРО КЛУБ - ТРИУМФ-

1-й этаж: танцевальный зал «Ровесник» с хитами коммерческого хитса 90-х VIP-кабинет, Russian ChillOut.  
2-й этаж: караоке бар, кальян, музыкальный автомат, живое фортепиано.  
3-й этаж: танцевальный зал «Триумф» с хитами 70-х, 80-х, 90-х.  
Ждем Вас! Санкт-Петербург, ст. м. Нарвская, пл. Стачек, 4.  
Вт., Ср., Вс. - 20:00 - 01:00, Чт., Пт., Сб. - 20:00 - 06:00  
www.club-triumf.ru t:786-24-36

### RETRO CLUB "TRIUMPH"

1st floor: a dance hall "Coeval" with hits of a commercial house of 90 years. VIP-office, Russian ChillOut.  
2nd floor: a karaoke a bar, hookahthe musical automatic machine a live piano  
3st floor: a dance hall "Triumph" with hits of 70-80-90 years.  
Tue, Wed, Sun - 20:00 - 01:00, Thu, Fri, Sat - 20:00 - 06:00  
To foreign clients in a gift vip a club card.  
We wait for you! Saint-Peterburg, metro station Narvskaya, Stachek Square, 4  
www.club-triumf.ru phone (812) 786-24-36



# SMORGASBORD OF 40 DISHES!

**250 rubles only** ~~349 rubles~~

## Eat as much as you can!

88 Nevsky Pr. T: 273-1594 24 hours  
175 Moskovsky Pr. T: 388-3539 24 hours  
"Leninsky Prospekt" Metro Station, "French Boulevard" Shopping Centre (1st floor), T: 380-8311

9 Malaya Konyushennaya St. T: 571-0385 24 hours  
137 Moskovsky Pr. ("Okey" Shopping Centre), T: 336-8449  
27/45 10th Liniya, V. O. T: 327-4216 24 hours

### THE INTAN OPENS THE NEW DENTAL CLINICS

The INTAN Dental Chain opened the new clinics: on Prospekt Slavi in January and on M. Toreza Pr. in February, 15.

The INTAN Dental Centers offer dentistry service since 1998. From the very beginning the Dental Chain specialized in dental implants and prosthetics offering the best

prices in Saint Petersburg. Indeed, the INTAN can afford democratic pricing — revenue is based rather on wide consumer base than on expensive service. Credit buying of dental services is also possible here.

The INTAN offers affordable and still high quality service based on wide experience of dentists and other personnel of the Dental Chain.



### SAINT PETERSBURG NAIL ARTIST IS A PRIZEWINNER OF THE NAIL WORLD CUP IN TOKYO!

The IV Nail World Cup was held in Tokyo where Russia was presented by the winners of the Tokyo Nail Expo 2009.

This competition was really exotic. Indeed, it was so different from Russian events of this kind: unusual specifications, judgment criteria, and even competition rules. Besides, alien mentality, unfamiliar color preferences, and obligatory use of unpopular in Russia nail art techniques like airbrushing made victory of Russian nail artists close to impossible. And so

it was until now though Russia regularly participated in nail art competitions held in Japan.

Everything was different this time. Russian nail artists participated in the Art Tip Awards themed "Love and Soul". Show visitors voted for designed nail chips exhibited on special stands. According to the voting results 5 out of 228 designs were awarded. And one of the five winners was Anna Kharlamova, the multiple prize-winner of the Nail Design Contests held in the frames of "Nevskie Berega (Neva Riversides)" International Beauty Expo, and the coach of Saint Petersburg Training Unit "OleHouse Company". Congratulations!



### AS GOOD AS MOUNTAINS

With mountain ski season of 2010 coming, the Parus (Sail) Aqua-Fitness Club held the first Saint Petersburg Indoor Ski Simulator Championship on SkyTec Interactive.

The Championship excited great interest among ski instructors of mountain ski resorts. The SkyTec Interactive simulator is new for Saint Petersburg fitness industry and not too well-known even among professionals. The number of the Championship competitors counted 17 sportsmen from the four ski mountain resorts of Leningrad Region. The first prize winner was E. Stukan, ski instructor of the Okhta-Park Resort; the second place was taken by D. Orlov from the Snezhny Downhill.

The Parus is the only fitness club of Saint Petersburg offering SkyTec Interactive trainings. The SkyTec Interactive is the first mountain ski simulator in the world and it offers various possibilities: learning carving technique from the ground up or on the classic ski style basis, and also helps to extend your mountain skiing skills.

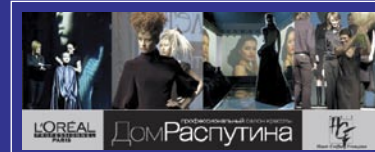


### RUSSIAN BALL OF DOM RASPUTINA (RASPUTIN HOUSE)

Top-stylists of Dom Rasputina Beauty Shop demonstrated their Russian Ball Coiffure Collection on the Art Show held in the Palace of Grand Prince Vladimir Alexandrovich (Saint Petersburg House of Scientists).

The Art Show was dedicated to several events: the 10th Anniversary of the creative alliance between Dom Pasputina Beauty Shop and L'OREAL, the 13th Anniversary of the Beauty Shop, and of course to the new Coiffure Collection.

The Palace hall turned into a meeting place of two centuries: XIX and XXI. The Russian Ball Collection comprised three themes. The first featured XIX century coiffure style. The second was all about Haute Coiffure accented on the major global fashion trend — the Russian romanticism with its kokoshnik-styled hairs, sophisticated plaits, and embroidered hair-dresses. The third part of the Russian Ball Collection demonstrated XX century hair styles growing back into fashion together with vintage trends.



# SO DIFFERENT

## TWO COMFORTABLE MEANS OF TRAVEL



THEY DO HAVE SOMETHING IN COMMON: BOTH BELONG TO AUTOMOTIVE UPPER CLASS, BOTH HAVE LONG WHEELBASE EXCEEDING 3 METERS (!), BOTH NEED LESS THAN 7 SECONDS FOR ZERO-TO-100 KM ACCELERATION, AND BOTH PROVIDE ULTIMATE COMFORT INSIDE.

YET EVERYTHING ELSE IS DIFFERENT AND SOMETIMES EVEN CONVERSE — LIKE GOOD COP AND BAD COP IN THE MOVIES.

# D

Vlad ZLOBIN

Direct comparison makes no sense but I cannot but share my pleasure of meeting the both cars.

### BMW 5 SERIES GRAN TURISMO

Launch of BMW's new 550i Gran Turismo was quiet and buzzless, maybe only fans of Bavarian Engine and auto journalists were aware of the event. To my opinion, auto press made non-deserved unfriendly and skeptical reviews on this car.

As BMW explains it, Gran Turismo is a stylish and luxurious “traveler” created to carry his passengers and their bulky luggage for a long time and for long distances with profound comfort. By the way, exactly bulky luggage issue made BMW refuse regular sedan shape — this car needed to be more universal without turning into a truck. So the thingy turned into a unique crossover.

The trunk opening is also rather unique, being a double access unit. The bulkhead keeps the passenger compartment sealed from the trunk, reducing rear tire noise and allowing reception of supermarket bags, regular bags and portfolios, and even bulky sportsbags with no discomfort for passengers. But if you have substantial luggage push button number two to lift up the whole rear

BMW GT can also have a standard three-passenger rear bench seat with mechanical adjustment: 3 vertical positions for the back and many positions for horizontal seat movements, separate for each of two pillows (60:40)!

window and deck ensemble — this impressive doorway can easily accept a washing machine in package (maximum load carrying capacity is 1700 liters!). But this car is BMW which means ample luggage space is powered by a stout engine with handling to match.

I made test drive of Gran Turismo with 3.0-litre turbo diesel. Though it is said to be the slowest in GT series believe me the car a serious mover and a sporter! It is rated 540 N-m of torque; steering wheel is sensitive yet not too much maintaining safe and respectful drive. 4WD version is expected in the future.

Adaptive suspension handles road imperfections good enough and causes no discomfort — Gran Turismo indeed! Perfect soundproofing also makes long-distant rides enjoyable. Being new to this car I misjudged speed perception and exceeded all speed limits without noticing so police officer was absolutely right shaming me. Indeed, the car has special speed control devices and a convenient head up display — so personal speed perception should be checked with the indicators.

Turbo diesel is economic: after test drive computer showed average fuel consumption of 7.5 l per 100 km.

Rear bench passengers can enjoy roomy space, music, and even video or TV with monitors installed to headrests of front seats.

So, what else can be found in GT? Everything new and innovative of 7 series! User-friendly interface and Russian navigation menu; BMW's ConnectDrive, EfficientDynamics, and Adaptive Drive; new 8-Speed Automatic Transmission; Integral Active Steering — review limits cut off so much! But the most important thing is that 5 Series GT is 100% BMW with its power, dynamics, quality and enjoyable drive.

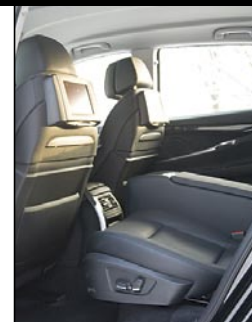
### LEXUS LS 600H L

The ultimate smooth and quiet luxury sedan Lexus LS 600h L is a different story with rear seat passenger's comfort being the priority.

The car offers a full complement of available luxury features, such as leather-clad rear ‘ottoman’ throne which literally massages its occupant; four-zone automatic climate control; Mark Levinson Lexus RX audio system which features 19 custom-made speakers; headrest monitor pair with built in DVD player; plus rear-seat fold-out table — all this makes a combination of a study and a lounge.

I purposely asked a rather tall gentleman “to play the boss” during test drive — and he had no discomfort at rear seat as it provided more than enough room with its long wheelbase of 3.09 m.

Interior design is worth special mentioning. All of the cabin materials, from rich leather seats and exquisite wood trim to Alcantara headliner have a high-quality feel. Joints are perfection itself, wood panels and plastic details are top-quality, soundproofing is excellent. Well, Lexus is indeed bought by people with high esteem for quality, safety, and presentability; and also well-aware of what they invest money into.



Integral Active Steering of BMW GT varies the steering angle of the rear wheels at 4-grade step. With speed of 0 to 50 km/h the front and rear tires turn in opposite direction to each other to deliver a tight turning circle (the best in this class!). At speed of 50 to 80 km/h wheels are always kept straight drivewise, and as you speed up exceeding 80 km/h the steering gets firmer and through sharp, fast corners, the rear wheels turn in the same direction as the fronts, to ensure a tight, tidy cornering line.



Of course, as the “h” variant of the flagship LS range, it’s more than just the closest thing currently available to an automotive robot. It also sports a hybrid powertrain, combining an impossibly refined V8 engine with an electric motor. By the way, this is the first hybrid powertrain in this class; it is rated at 600+ total system horsepower and 800+ N·m torque with electric motor providing 300.

The powertrain is remarkably smooth and quiet, and it’s often difficult to tell when the gas engine starts and stops or when the vehicle is running on pure electric power — that’s why the display has “ready” information. Actually at stoplight V8 switches off and with green signal 5-meter and 2-ton massy gets off in silence being powered by electric motor solely; V8 starts so smoothly that you can recognize this moment only by the movement of tachometer indicator. The fuel economy is maybe not too impressive but obvious (test drive consumed less than 11 liters of fuel) yet I don’t think Toyota made LS 600h L solely for fuel economy purpose. It was done rather for the environmental credentials, prestige, and demonstration of hi-tech “muscles” — competitors announced hybrid powertrain developments in LX class only a year later.

I spent not too much time as a driver of LS 600h L but think I got its point: “I can do anything but smoothly and solidly”. This car can be real fast and make tight and tidy cornering lines (special thanks to 4WD) — yet

everything is done with great respect to the comfort of the occupants.

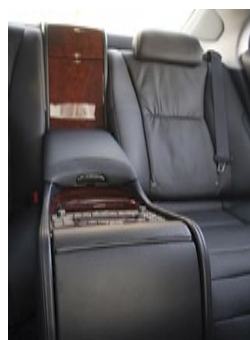
I was impressed with CVT, brakes, and suspension. Stopping tilt is balanced and it’s a little strange and unreal when your body doesn’t feel the tilt forward as the car stops. Suspension is adaptive yet large bumps don’t go unnoticed.

Lexus LS 600h L is the epitome of quiet comfort. In general, this big and expensive luxury sedan does something more than just carry you — it transits you to a higher life standard.

After test drives I couldn’t help but wonder if these cars are worth their price? Then I realized that common sense evaluations don’t fit in here. Luxury sedans like LS 600h L are offered in Russia under some 3 or 4 brands; meanwhile offers like BMW 5 Series GT are totally few. Thus, each of the review cars will find its buyer: BMW will be chosen by fans of enjoyable driving and new features while Lexus — by followers of solid style, prestige and high quality.

Luxury sedans like LS 600h L are offered in Russia under some 3 or 4 brands; meanwhile offers like BMW 5 Series GT are totally few.

*Cars for test-drive were provided by “Eurosib Lakhta”, the authorized Russian dealer of BMW and “Lexus-Primorsky”, the authorized Russian dealer of Lexus. Editorial board and the author express their sincere gratitude to Anton Bolshakov and Kirill Koshurnikov for assistance during photo shoots.*



# FLOOR PLANS FOR LIVING PLANS



THE BUYER FINGERS THE FLOOR PLAN, TURNS IT AROUND, LOOKS AT IT FROM EVERY POSSIBLE ANGLE, ASKS QUESTIONS, AND DEMANDS FOR MORE DETAILS... THIS INTEREST AND CONCERN IS QUITE UNDERSTANDABLE: THE CHOICE DETERMINES THE FLOOR PLAN OF THE HOME TO LIVE IN.

**N** No wonder people buying real estate first of all ask about the layout: good floor plan with well-thought location of the properly sized rooms related correctly to cardinal directions contributes greatly to the comfort of apartment. However, today many people look for layout individuality no less than for its practical aspects.

## SOVIET HERITAGE: KHRUSHCHEVKI AND STALINKI

Soviet heritage is unavoidable if you are buying a “used” apartment. Khrushchevki (built during Khrushchev era) and stalinki (built during Stalin era) constitute a significant part of Russian real estate market; the former are small cheap flats while the latter are real darlings of real estate agents due to sustained high value.

Khrushchevki are compact little flats commonly built since 1955 and till early 1980s. The slogan “Private Apartment to Every Family!” required special approach to residential construction — the rate of housing construction was increased significantly at the cost of getting rid of “architectural excesses” (anything non-utilitarian), using simpler floor plans, cheaper materials, and construction methods.

Small and cheap five-story buildings with no elevators, garbage chutes, and attics, stuffed with tiny flats were growing countrywide like mushrooms. Standard ceiling height in khrushchevka is about 2.5 meters, bathroom is very often joint with toilet; entrance hall and kitchen are practically atomic. If you buy khrushchevka you’ll have to make substantial investments into apartment redevelopment — that would be the cost of comfort.

Experts usually split stalinki into high-rank and regular types. The former provide more comfort having elevators, sometimes even individual garbage chutes, high ceilings (over 3 meters), and spacious rooms.

Regular stalinki are much less comfortable — after the war the country faced an acute housing prob-

According to Khrushchev’s initiative Soviet cities and towns started large-scale residential construction, and the result was numerous new dwelling areas constituted by cheaply built five-story buildings nicknamed as khrushchevki (houses built by Khrushchev) and later on — as khrushchoby (Khrushchev’s slums).

Such houses as a rule have one or two-room apartments with ceiling height of 2.48 m, bathrooms joint with toilets, poor soundproofing, and no elevators.

Khrushchevki of “demolish type” were invented as temporary solution of the housing problem, so had the designed lifetime of 25 years. Unfortunately, some of them are still in use being a threat to their dwellers.

Khrushchevki of “permanent type” had the designed lifetime of 50 years; later tests proved their ability to provide safe housing for some 150 years.



lem, so nobody bothered about comfort. Very often regular stalinki lack a bathroom, but today owners manage to arrange bathrooms or shower cabins in the kitchen.

Both high-rank and regular stalinki have a great advantage — thick and solid walls providing perfect weather protection and a good sound proofing.

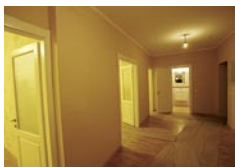
Buying an old apartment — no matter khrushchevka or stalinka — you cannot avoid problems with engineering services. Age tells on everything: wiring, plumbing, and heating systems will certainly require repair and thus extra investments.

**INDIVIDUALLY PLANNED APARTMENT AT ANY TIME**

Very often people buying apartments are not expecting anything special about the layouts because they are standard everywhere and any flat may have “siblings”. No big deal, but...

These days are all about individuality so demand for non-standard floor plans is growing. Experienced developers have special offers for individualists — well-planned non-standard layouts. This approach is mainly used by developers working with the so-called “renewed” real estate — renewed apartments in old houses.

Exactly this type of apartments is offered either in turn-key condition or with high-quality surfacing for final wall and ceiling decoration. Apartments of this type are getting increasingly popular because they demand no extra investments or efforts — people just move in and make some final decorating instead of redeveloping, repairing plumbing or wiring.



**YOUR FLOOR PLAN IS YOUR OWN TROUBLE**

With blank floor plan owner can fulfill any wildest fantasy he or she can afford. In site-cast buildings you can buy an apartment with the bearing walls only — the rest of space splitting you do according to your liking. Of course, in case your fantasies are approved by housing inspection. Actually, getting this approval is easier to say than to do, so developers sometimes have several approved options for the buyer to choose from.

After ubiquitous standard “box houses” blank floor plans can look like heaven.

However practice shows certain drawbacks of this option. With blank floor plan you buy a real headache because development of your own layout, approval of it with the housing authorities, and extra paperwork — all this requires lots of efforts, time, and money.

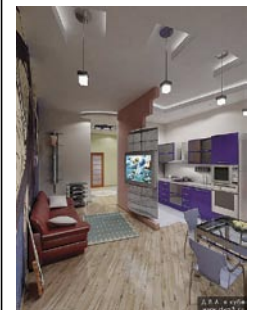
Besides, even with blank floor plan you have to consider basic things like location of ventilation, wiring, and plumbing. So your freedom is not complete.

**STUDIOS: SPIRIT OF FREEDOM**

Studios like any other western novelties enjoy growing popularity. Studio apartments are frequently chosen by bachelors/bachelorettes or wealthy students. Real estate agents are saying that studios are sometimes acquired by wealthy people rather for leisure and recreation purposes than for permanent living.

The word “studio” first of all associates with a work-room of an artist or a sculptor and very often studios are used exactly this way. Maybe this is the reason why

**STUDIO APARTMENT —** self-contained small apartment which combines living room, bedroom and kitchenette into a single unit, barring a bathroom.





the spirit of freedom and creativity can be fully enjoyed in such apartments.

A studio would hardly fit a family because the only room combines functions of bedroom, kitchen, dining room, and living room — all in one. Minimum living space of a studio is about 25 sq. m. As a rule the kitchen nook has no windows. However living space of studios is very often extended with a balcony — indeed, without this detail studio might feel too small.

In Russia studios are not yet common because developers are still cautious about this type of apartment.

### MANSARDS — UP IN THE AIR

There is something magnetic and romantic about living under a mansard roof. However major benefit of mansard is the natural plentifulness of sunlight and fresh air provided in particular by skylights and roof windows.

Mansard floor plan can mix originality with functionality and comfort.

Utilization of mansards has a number of advantages, including optimized living space and construction investments.



Tuning an attic into a mansard apartment or mansard buildup on a flat roof can reduce roof heat losses by some 7-9%. Besides, provided all the rules of mansard construction are followed roof repair costs can be cut significantly.

Mansard can have a lot of other practical advantages while proper insulation, decoration, and ventilation would turn this extra living space into a heartwarming part of your house.

As we see, demand determines the offer, and this is true for every sphere of life. Residential real estate is no exclusion — today every would-be real estate buyer can get certain “ownership rights and advantages” far ahead the purchase, even on the stage of apartment house construction. 🏡

*Editors are grateful to “Construction Company “Tempo””, CJSC for the provided information*



**MANSARD (FRENCH MANSARDE)** — the upper storey formed by the lower slope of a mansard roof mainly used for residential purposes; meanwhile mansard roof is a hip roof, each face of which has a steeper lower part and a shallower upper part. Mansards provide extra living space and mansard roofs increase the building's volume. This roof type gained popularity with the French architect François Mansard and was named after him. General meaning of “mansard apartment” is any living space arranged in the attic under a high rooftop.

Foto: Solve Sundsbo



RUSSIAN CULTURE HAD ITS MOST STRONG INFLUENCE ON HAUTE COUTURE IN 1920S-1930S WHEN THE FIRST WAVE OF RUSSIAN EXPATRIATES OVERWHELMED THE WEST. RUSSIAN NOBLES DURING THOSE DIFFICULT TIMES FOUND THEMSELVES WITH NO JOBS TO SUPPORT THEMSELVES BUT THEIR ELEGANT STYLE AND LAVISH TASTE MADE THEM THE FIRST TOP-MODELS OF THE BEST FASHION HOUSES – CHANEL, LANVIN...

## CHIC A LA RusSE AT ITS PEAK

Paulina TEPLYAKOVA



John Galliano

At that time more than 20 Russian fashion houses were opened in Paris. Hollywood was also reined by Russian beauties – stars of the silents. Russian knitting ornaments, gorgeous embroidery, high-necks (a.k.a. boyar collar), lubok printed silk, styled kokoshnik headdresses – all this became totally trendy.

### WHAT IS IT THE RUSSIAN FOR “FASHION”?

Every year chic a la russe emerges to collections of French, Italian, American, and of course Russian designers. Very often creation of winter garments

makes designers all over the world turn to colorful, lavish, and princely Russian style. Collections of grand designers for autumn-winter 09/10 suggest going into Russian style head to toe.

John Galliano presented in Paris one of the most impressive Slav-culture-inspired collections: “peasant” puffy skirts of different length, white translucent loose-sleeved blouses with graphic ornaments, elegantly fringed coats decorated with beads and furs. Heads of models were adorned with paillette and strass embroidered shawls and gorgeous headdresses styling kokoshnik.



Kenzo



Christian Lacroix



Christian Lacroix also offered “total Russian look” – for instance, in elegant fur-collar coat with fancy gold braid embroidery on the front. Bride gown or to be more exact bride sarafan and kokoshnik outfit finalizing Lacroix collection was simply jaw-dropping with its fabulous headdress, orthodox crosses, flamboyant golden and snow-white embroidery on shining satin and bright flowers added in the best traditions of Russian countryside weddings.

Winter collection of Kenzo fashion house is Russian all through: scarlet embroidered kaftans, delicious long silk skirts with floral print and fur edging, cosy looking knitted white dress with ashberry branches on it, and lordly cloak with colorful gems.

Kenzo’s romantic Russian collection also has special offers for the stylish little ones: styled embroidered kokoshniks, printed fabrics, shawls with large-size

floral prints, and boys’ Cossack caps – everything warm and comfortable according to parents’ reviews.

Even Kenzo women’s underwear looks very Russian with black lace and silk with imprinted roses.

Other underwear and lingerie collections also demonstrated certain “Russian” traces. With Argentovivo bustiers which floral prints resemble Khokhloma and printed and fringed bustiers by Lejaby girls can follow Russian style literally head to toe!

### RUSSIAN ACCENT

Designers never leave accessories out of sight. Literally, the most unforgettable “Russian” accessories were presented by Chanel in special collection Paris–Moscow: such as black and silver matryoshka doll minaudières or chic coffrets inlaid with gems.



Kenzo



Argentovivo



Kenzo





Valenki by Vyacheslav Zaytsev



Pavlovo Posad Shawl Manufactory

Pavlovo Posad Shawl Manufactory offers the widest range of original shawls with traditional and up-to-date prints – these shawls enjoy well-deserved popularity worldwide; even Hollywood stars and show-business celebrities are seen in them – for instance, Gwen Stefani with her latest wrapping up trend.

Amazing prints of Pavlovo Posad shawls strike with a level of colors, perfectly detailed floral ornaments, and shiny glory of roses.

Authentic Pavlovo Posad shawls are made from natural fabrics: high quality fine wool, silk, and cotton.

Even if “total Russian look” is too much for you, styled accessories still can add Russian accent to your outfit. This winter Russian items can be found almost in every designer collection: beautiful brocade coats trimmed with fur by

Valentino, fur jackets by Dior, sheepskin sleeveless jackets by Gianfranco Ferré, Cossack papakha hats by Balman, and round fur hats – again by Dior.

**AH, VALENKI, VALENKI!**

And yet the most Russian fashion item is of course valenki. No argues, this footwear is warm and very comfortable. Vyacheslav Zaytsev gave the perfect proof of this with his collection Pret-a-Porter De Luxe Autumn-Winter 2009-2010 demonstrated during Russian Fashion Week 2009. The red Dior’s collection included coats and suits of bright colors, some made of printed silk, and elegant and glamorous valenki.

Beauty and practical features of this footwear can rival popular ugg boots however valenki certainly look more original and non-common.



Chanel



Jewelry collection the “Russian Seasons” by Alena Gorchakova

**GOLD RESERVE OF RUSSIA**

Today the most Russian jewelry in Russia can be found in Alena Gorchakova boutique. With her new collections Alena Gorchakova again underlines cultural identity and uniqueness of Russia.

Rings, earrings, necklaces, and pendants are all about cupolas, orthodox crosses, and typically Russian reuel of gorgeous colors expressed with purple rubes, sky-blue topazes, pink sapphires, and white and yellow gold.

Birch leaf pendant from Berezki collection looks most impressive with green foliage embodied with shiny emeralds, diamonds and white gold. Berezki wristbands made of white gold with black and white diamonds repeat anxious shape and delicate markings of silver trunks.

Large pearls and turquoise beads, Perezvoni earrings in the shape of cupo-

las filled with pearls, Imperial Eagles earrings – all this is jewelry for a real Tsarina.

Men’s “imperial ambitions” are satisfied with massive rings and studs – all bearing Imperial Eagles made with gold and diamonds.

Pendants in the shape of orthodox cupolas made in white gold scattered with diamonds are sure to touch hearts of Russia lovers.

Next winter might be even more “Russian” – many Pret-a-Porter salons already announced Russian items. For instance, rather democratic fashion brand Zarina announced skirts bordered with Zhostovo roses. So we strongly recommend to catch up with the hottest world trend and to extend the wardrobe with some Russian item.

**Look gorgeous with Russian chic!**



# BEAUTY ASKS FOR INVESTMENTS

LUCKILY "HORROR STORIES" ABOUT COSMETIC PLASTIC SURGERY ARE ALL ANCIENT HISTORY BY NOW; MOREOVER, RECOVERY PERIOD AFTER SURGERY IS COURSING LESS AND LESS DISCOMFORT TO HAPPY OWNERS OF NEW GREAT LOOKS.

# T

Andrei GRIGORYEV

Today beauty asks for almost no sacrifices – it just asks for certain investments both material and psychological. Most popular plastic surgeries by now are ear shape correction (otoplasty), nose shape correction (rhinoplasty) and removal of extra fat (liposuction). Other popular plastic surgeries are face lift surgery (rhytidectomy) and mammoplasty.

## EARS

Otoplasty is mainly applied to correct protruding ear and is not too complicated – the surgeon removes a piece of excess cartilage to create the desired posterior ear position; recovery time is 3 weeks and the surgery even doesn't require general anesthesia. In comparison to other plastic surgeries otoplastics is relatively inexpensive – RB 40,000 and more.

## NOSE

Unlike simple and inexpensive otoplasty, rhinoplasty is rather expensive and is one of the most complicated plastic surgeries.

First of all, this surgery is technically challenging because all manipulations are done inside the nose. Exactly this provides scar-free impressive result. Surgery takes about an hour with general anesthesia. And then comes the most complicated part – the recovery period.

Nose has quite an intricate construction and recovers very slowly. So, if you do want rhinoplasty, be ready to deal with swollen nose for about 3 months, and then wait for another 3 months while skin adjusts to the new shape of bones and cartilage.



Some kinds of rhinoplasty cost RB 15,000 to RB 70,000. Yet it should be considered that you might need several operations to get the desired shape, so final rhinoplasty cost might reach some RB 140,000.

## HIPS

The most important thing you should know about liposuction is that it doesn't work as weight control method. It works just for local fat removal. Very often recovery after liposuction requires skin lifting treatment (which is a must for elderly people) otherwise skin will be an unpleasant flabby sight. And finally, disregard of fitness and work-outs will very soon bring you back to pre-surgery state.

Fat is removed from the most "stubborn" areas rarely affected by diets and exercise – that's where liposuction is recommended and works the best.

Depending on fat volume to be removed this surgery takes 30 minutes to several hours. Special fat-thinning liquid is injected through micro-incisions and then the fat cells are suctioned out and after that incisions are sutured leaving no visible traces. The fat-thinning liquid usually contains analgesics which make the first after-surgery days more comfortable. When possible, liposuction is combined with ultrasound treatment which contributes to faster recovery after the surgery.

A compression garment or bandage is worn for four weeks. Final result is seen in 6 months. Depending on the extent of the liposuction, it would cost RB 20,000 to RB 70,000.



5 minutes from m. "Moskovskiy vorota", Zastavskaya ul., 33 bldg. zh.  
Tel. 8 (812) 388-35-35. [www.saclub.ru](http://www.saclub.ru), prices from 2500 rubles.



### FACE

Face lift surgery is applied to the most obvious ageing signs: flabby cheeks and brows, wrinkles, pigmentation disorders, and other unhappy companions of getting older. Face lifting requires general anesthesia.

After the surgery you'll have to stay in clinic for a while, sleep only on your back, and have bandage all over your face. Like in case of rhinoplasty, recovery is slow and goes along with swollen unattractive face.

However, all this will pass and you will be enjoying impressive after-effect, your own look in the mirror, and admiring eyes of people around.

Surgery scar is hidden behind ears and under the hair until it disappears. Microderm abrasion is recommended in 6 months after the face lift surgery – it removes all traces of the operation. Face lift surgery costs about RB 60,000.

### BREASTS

Mammoplasty as a rule implies correction of breast size and/or shape, and also breast lift.

Augmentation mammoplasty involves implants inserted under pectoral muscles or under the breasts. Today the best implants are those made of textured silicon (cohesive gel).

There are several methods of surgery varying in incision place. Every method has its restrictions; the most popular method is under-breast incision though other variants are possible.

After the surgery the patient spends 24 hours in clinic and wears a special bra for a month.

Cost of such surgery with implants included is RB 150,000 – RB 200,000.

Breast lift (mastopexy) is recommended when desired shape and size of breasts cannot be provided by implants. During the surgery excess skin is removed, the surrounding tissue is tightened and the nipple is

positioned correctly. Basic incisions are made around the nipple and under the breast, while the third incision connects the first two.

Such procedure costs about RB 50,000.

Reduction mammoplasty is very similar to mastopexy, but also involves removal of excess breast tissue and fat cells to make the breast look neat and attractive.

Incisions are made in the same places as with mastopexy.

Depending on reduction size this surgery would cost RB 30,000 to RB 80,000.

Of course, most of our imperfections should be treated non-surgically. For instance, regular work-outs are efficient enough to stay in shape. Besides, many of small imperfections might turn into ginger; it's just a matter of how you look on it.

Still, sometimes neither exercise nor diets work. In this case consulting plastic surgeon really makes sense – in case of spontaneous and hasty nature of your decision the professional will help you understand it and change your mind.

Because the most important thing about the beauty is being in harmony with your inner self. 🌸



Plastic surgery always requires skin recovery period. The Beauty, Aesthetics, Recovery, and Relaxation Center Art-Medi-SPA will help you revive functionality of damaged skin tissues by means of lifting massage procedures done on mechanical collagen activator LPG Lift M6.



# DREAMS WITH IMPUNITY



Boris SELIVERSTOV

WE SPEND ONE THIRD OF OUR LIFE IN SLEEPING, SO IT MAKES SENSE TO ARRANGE YOUR SLEEPING SYSTEM THE PROPER WAY. INDEED, IT WOULD BE SILLY TO STICK TO HEALTH AND WELLNESS IDEAS WITH THE RIGHT DIETS AND FITNESS WORK-OUTS AND HAVE A WRONG BEDROOM AT THE SAME TIME. WRONG BED CAN MAKE NO LESS HARM THAN A GREASY FRIED MUTTON CHOP WITH HIGH-CALORIE PASTA GARNISH. THIS WAS PROVED BY MANY TESTS AND ALREADY BECAME A FUNDAMENTAL TRUTH.

With healthy living getting more popular, people started to buy beds instead of convertible couches — best-sellers of quite recent past. However, sofas and couches are still purchased by owners of tiny apartments with no separate bedroom. Big houses also have couches for guest accommodation. Besides, couches became much “healthier” over recent times.

## HEADBOARD — A WORK OF ART

When choosing a proper bed you should consider every detail. The must check things: construction and size, headboard shape and tilt, mattress thickness and type, aesthetics and functionality.

Standard contemporary bed is a simple structure comprising a frame with

footing and bed base. There are only two types of bed frames: standing on posters or on headboard/footboard.

Headboard is the face of any bed. It can be simple and nondescript or demonstrate the best of creative genius of some well-known designer.

Headboards can be fixed or attachable to the frame or to the wall. The most popular variety is fixed. Bed with fixed headboard is traditional in Europe. Over recent years practical aspects of headboards has outbalanced their aesthetic value: headboards are getting increasingly utilized to provide a wide variety of functions like simple storage or bedside cabinets.

Second popular variety is the headboards attachable to the wall — real darling of designers due to its great creative potential. Wall-attached headboards often turn into real works of art where choice of materials and shapes is ruled solely by creator's fantasy.

## BED BASE

If anyone asks you what part of bed is responsible for the comfort, don't point to the mattress right away. You'd be right to a certain extent especially if you point to the orthopaedic variety. But correct performance of the mattress fully depends on the bed base, to be more exact — on sprung slatted bed base.

Slatted base helps the mattress to give stable support to your body and

keeps your spine in the right position. The more slats you have in the bed base the better. Single bed should have at least 15 slats and double bed — respectively twice as much.

Adjustable slatted bed bases are considered to be the best. Slats are adjusted manually to increase slat tension in the certain area of the bed base. More advanced varieties are electronically adjusted: using remote control you can tilt head or foot sections, or lumbar region of your bed.

Initially slatted bed bases were created for people with various spinal disorders or back pains. However healthy people willing to pay for comfortable, restorative and refreshing night's sleep also found slatted bed bases very helpful.

Meanwhile in the mattress the most important thing is box spring and the coils. Mattress coil count matters — there can be more than 1000 coils in it and the coils can be independent for better orthopaedic effect.

However mattress with box spring is good only for a square angle bed. If the shape of your bed is irregular then choose from exotic mattress cores: organic Hevea natural latex or latex foam. Of course, this choice will increase your “bed investments”.

## CLICK CLACK

As it has been already mentioned above, contemporary couch can be as good as bed in case you need to spare

some space in your apartment or accommodate your guests.

Convertible couches appeared in the beginning of the XX century and since then were significantly improved in terms of functionality and aesthetics. In couches comfort is also mainly provided by wooden slats. Yet the most important thing about the couch is convenient conversion mechanism which turns a couch into a bed by two or even three times larger in size.

One of the simplest varieties is pull-out conversion: a trundle bed is pulled out to make a double bed. Regular fold-out sofa is still the most popular thing offering two positions: folded sofa and folded out bed. Improved click clack varieties have a third option: lounge.

Accordion or Z-conversion mechanism works like this: you pull the seat together with front posters away from the back, and the double back goes horizontal, folding out into a bed.

Other conversion mechanisms are “dolphin” and “French folding bed”. In the first case the front part is pulled out to reveal an extra surface which is lifted to level up with the seat and to make a comfortable bed. The French folding bed has an extension made of metal tube frame, net and hinge joints which unfolds into a spacious bed. When folded the extension is neatly packed inside the couch providing its small footprint.

We wish you choose the right bed for healthy sleeping and have the sweetest dreams! 🌙



# THEATRES PLAYBILL FEBRUARY

## MARIINSKY THEATRE

Teatral'naya Ploshad' (Theatre Square) 1, metro «Sennaya Ploshad'» / «Sadovaya», phone: +7 (812) 326-4141

### VI FESTIVAL MASLENITSA (SHROVETIDE):

- 07-08.02** PREMIERE: Pétrouchka, The Firebird;  
**08.02** Beethoven. Mahler;  
**09.02** Rachmaninoff. Stravinsky; Boris Godunov  
**10.02** Oedipus Re (Oedipus the King). Le Rossignol (The Nightingale); Divertissement. Presentiment of Spring



- 11.02** PREMIERE: Chopiniana. Le Carnaval. Pétrouchka; Concert by the Mariinsky Theatre Chorus  
**12.02** The Snow Maiden; Stars of the Mariinsky Theatre in Chaliapin's legacy  
**13.02** Rachmaninoff; The Nutcracker; February's Artist of the Month Ferruccio Furlanetto (bass) and Igor Tchetuev (piano) Recital; The Nutcracker  
**14.02** The Fountain of Bakhchisarai; Stravinsky; Ruslan and Lyudmila; Vadim Repin (violin) and Itamar Golan (piano)

### NON-FESTIVAL PROGRAM:

- 15.02** PREMIERE: Les Troyens (The Trojans)  
**16.02** Requiem Verdi  
**17, 28.02** Le nozze di Figaro (The Marriage of Figaro, or the Day of Madness)  
**17.02** Don Quichotte  
**18, 25.02** Swan Lake  
**18, 23.02** Christmas Eve  
**19.02** Die Zauberflöte (The Magic Flute)  
**19, 23.02** The Sleeping Beauty  
**20.02** La Traviata  
**21.02** Shurale; L'heure Espagnole (The Spanish Hour) by Gianni Schicchi  
**22.02** Così fan tutte  
**24.02** Il barbiere di Siviglia (The Barber of Seville, or The Useless Precaution); Le Corsaire  
**26.02** Il viaggio a Reims (The Journey to Reims, or The Hotel of the Golden Fleur-de-lis)  
**27.02** Apollo. In the Night. Etudes; Evening of Organ Music  
**28.02** La Sylphide

## MIKHAILOVSKY THEATRE

Ploshad' Iskusstv (Arts Square) 1, metro «Gostiny Dvor»,

phone: +7 (812) 595-4305

- 06, 21.02** La Traviata  
**07.02** Giselle  
**09.02** Cavalleria Rusticana (Rustic Chivalry)  
**18, 20, 26.02** La Juive (The Jewess)  
**23, 24.02** Spartacus  
**25.02** Iolanthe  
**27.02** Cipollino  
**28.02** La Sylphide

## G. A. TOVSTONOGOV BOLSHOI DRAMA THEATRE (BDT)

65 River Fontanka Embankment, metro «Gostiny Dvor», phone: +7 (812) 310-9242

- 06.02** Vassa Zheleznova  
**07.02** Mary Stuart  
**11.02** Black Comedy  
**12.02** Copenhagen  
**13.02** Don Carlos of Spain  
**14.02** Twelfth Night, or What You Will  
**28.02** Talents and Admirers

## LENSOVET THEATRE

Vladimirsky Prospekt (Vladimir Avenue) 12, metro «Vladimirskaia», «Dostoyevskaya», or «Mayakovskaya», phone: +7 (812) 713-2191, 764-4781

- 06.02** Vladimir Square  
**07.02** L'Invitation au Château (Invitation to the Castle)  
**08.02** PREMIERE: Nature Reserve  
**09-10.02** The Spanish Ballad  
**11.02** Oscar et la Dame Rose (Oscar and the Lady in Pink)  
**12, 18.02** PREMIERE: The Last Victim  
**13.02** The Women  
**14, 28.02** Till Death Do Us Part  
**15, 27.02** PREMIERE: Mixed Emotions  
**16.02** You Never Can Tell  
**17.02** PREMIERE: Revizor (The Government Inspector)  
**19.02** A Streetcar Named Desire  
**20.02** There's Enough Simplicity in Every Wise Man  
**21.02** King, Queen, Knave

## THEATRE OF MUSICAL COMEDY

Italianskaya Ulitsa (Italian Street) 13, metro «Gostiny Dvor», phone: +7 (812) 570-5316

- 06, 14.02** Chicago  
**07.02** Gala-concert of Sergey Leiferkus «Whole My Life is Stage»  
**09, 20.02** The Merry Widow  
**10, 17.02** Silvia



- 11, 21, 27.02** Countess Maritza  
**12.02** Spring Parade  
**13.02** Oh, Dear Friend!  
**16, 28.02** Kiss me, Kate!  
**18.02** The Duchess from Chicago  
**19.02** Parisian Life  
**23.02** Mister X  
**24.02** Gasparone  
**25.02** The Bird Seller  
**26.02** Bluebeard



## СХЕМА ЛИНИЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА Saint-Petersburg underground railway map



### Условные обозначения Legend



## Eye Microsurgery clinic named after academician S.N. Fyodorov

Full diagnostic investigation of an eye



192283, St. Petersburg,  
 Yaroslav Gashek Street, 21.  
 Tel.: +7 (812) 771-1616, 324-6666  
 +7 (812) 701-6222, 771-9390  
 www.mntk-spb.ru

Surgical treatment for eye diseases: cataract, glaucoma, myopia (including progressive one), hyperopia, astigmatism, retinal detachment, cornea diseases, haziness of the vitreous body, consequences of ocular trauma, children ocular diseases.

Laser treatment for retinal diseases, glaucoma, secondary cataract, diabetic retinopathy. Contact lenses fitting and production of leading global ophthalmologist's producers of highest quality.

Diagnostic of diseases and all kinds of treatments at the European level for children over 3 years old.

**Beautiful eyes for you!**